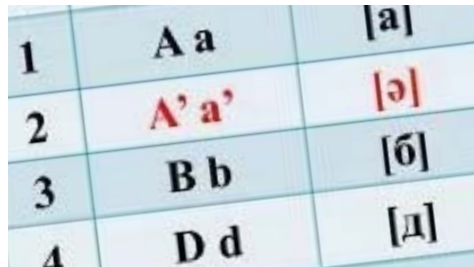


Präsident Nursultan Nasarbajew hat sich mit dem Vorsitzenden des deutschen Bundestages, Norbert Lammert, getroffen. Es war der Besuch eines Bundestagspräsidenten in Astana. Bei dem Treffen ging es um Fragen zur kasachisch-deutschen Zusammenarbeit. Lammert sagte, dass Kasachstan ein wichtiger Partner Deutschlands in Zentralasien sei. Beide Länder unterstützen eine Zusammenarbeit in den Bereichen Wirtschaft und Politik. „Die deutschen Unternehmen zeigen großes Interesse an Ihrem Land. Die wirtschaftliche Zusammenarbeit beider Länder hat großes Potential.“ OG



>> ПРЕЗИДЕНТ

Главе государства Нурсултану Назарбаеву представлен проект единого стандарта казахского алфавита на латинской графике.

>> 2



>> AUSSTELLUNG

Die Zisterzienser werden auch „Konzern der weißen Mönche“ genannt. Eine Ausstellung in Bonn informiert über die Geschichte des Ordens.

>> 3



>> МИД РК

Казахстанские дипломаты и эксперты приняли участие в XXI заседании Берлинского Евразийского Клуба в Брюсселе.

>> 4



>> INTERVIEW

Die Österreich-Bibliothek in Almaty feiert ihr 20-jähriges Bestehen. Die DAZ hat ihre Leiterin, Bachyt Schpekabajewa, für ein Interview getroffen.

>> 9

AKTUELL

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ СТРАНАМИ ЕАЭС

Президент Республики Казахстан Н. Назарбаев принял участие в заседании Высшего Евразийского экономического совета (г. Сочи). В работе Совета также приняли участие Президенты С. Саргсян (Армения), А. Лукашенко (Беларусь), И. Додон (Молдова), В. Путин (Российская Федерация), а также премьер-министр Кыргызской Республики С. Исаков и Председатель Коллегии ЕЭК Т. Саркисян. Главы государств обсудили вопросы по взаимодействию в рамках ЕАЭС и дальнейшему развитию экономического союза, а также заслушали отчёт ЕЭК. Участниками были отмечены положительное влияние ЕАЭС на экономики стран-участниц и важность наращивания интеграционных процессов. Нурсултан Назарбаев подчеркнул важность принятых в ходе заседания основных направлений реализации цифровой повестки ЕАЭС и предложил провести в 2018 году специальную встречу ВЕЭС по цифровизации экономик стран-участниц союза. В завершение стороны выразили уверенность в том, что реализация достигнутых договоренностей позволит поднять сотрудничество между странами ЕАЭС на более высокий уровень.

GUS-GIPFEL IN SOTSCHI

Die Staats- und Regierungschefs der Gemeinschaft der Unabhängigen Staaten (GUS) haben eine engere Kooperation vereinbart. Das Gipfeltreffen fand am 11. Oktober 2017 im russischen Sotschi statt. Die Staatschefs wollen die Zusammenarbeit stärken. Sie beschlossen unter anderem Projekte zur Korruptions-, Kriminalitäts- und Terrorismusbekämpfung. Außerdem stimmten sie für ein gemeinsames Luftabwehrsystem. Nicht zuletzt ging es um das Aufenthaltsrecht für Bürger aus anderen GUS-Ländern in Russland. Zum 75-jährigen Jubiläum des Sieges im Zweiten Weltkrieg sollen Bücher herausgebracht werden. Im Rahmen des Programms „Kulturhauptstädte der Gemeinschaft“ wurden die Städte Goris in Armenien (2018), Brest in Belarus (2019) und Schymkent in Kasachstan (2020) bestimmt. Im kommenden Jahr übernimmt Tadschikistan den GUS-Vorsitz. Zur GUS gehören neun der ehemals 15 Sowjetrepubliken. Georgien und die Ukraine verkündeten 2008 und 2014 den Austritt. Das nächste Treffen ist im Oktober 2018 in Duschanbe geplant. OG

RUSSLAND-DEUTSCHES THEATER

EINE BRÜCKE ZWISCHEN DEUTSCHLAND UND KASACHSTAN

Maria und Peter Warkentin führen das Russland-Deutsche Theater in Niederstetten. In diesem Jahr wird das Theater 22 Jahre alt. 2016 erhielt das Ehepaar für sein Engagement den Russlanddeutschen Kulturpreis Baden-Württemberg. Alexej Getmann hält die Arbeit und das Leben der beiden dokumentarisch fest. Am Ende soll ein Film entstehen, der ihr schauspielerisches Wirken sowohl in Deutschland als auch in Kasachstan zeigt.



Maria und Peter Warkentin bei der Aufführung des Theaterstücks „Der weite Weg zurück“.

Othmara Glas

■ Es ist ein Film über das Russland-Deutsche Theater in Niederstetten. Und es ist eine Reise auf der Suche nach der deutschen Kultur in Kasachstan. „Wir wollen wissen, wie viel deutsche Kultur es hier noch gibt und wie das Verständnis der deutschen Kultur in Kasachstan ist“, sagt Alexej Getmann, Journalist und Filmemacher.

Im Mittelpunkt steht dabei das Russland-Deutsche Theater, besser gesagt: Maria und Peter Warkentin. Die beiden leiten es nicht nur, sie spielen auch alle Stücke selbst. Eigentlich sind sie das Theater. Das war nicht immer so. Zu Beginn, Mitte der 1990er Jahre, waren sie zu siebt, doch nach und nach verließen immer mehr Akteure das Vorbachtal.

Eine künstlerische Reise durch Deutschland und Kasachstan

Die Idee zu einem Film über das Russland-Deutsche Theater in Niederstetten kam ursprünglich vom Sohn der Warkentins.

Er wollte etwas Besonderes zum 20-jährigen Jubiläum bereiten. Aus dieser ersten Idee wurde erst einmal nichts, bis durch den Zufall der Kontakt mit Ralph Weihermann von Kigali Films entstand. Er und Alexej Getmann sind die Autoren des Films. 2015 begannen die Dreharbeiten. Seitdem begleiten Getmann und sein Kameramann Julian Barth die Warkentins bei ihrer Arbeit in Niederstetten sowie bei Gastspielauftritten in Deutschland und Kasachstan. Im vergangenen Jahr war das Team für Dreharbeiten in Petropawlowsk, wo Maria Warkentin einen Workshop für Jugendliche leitete. Ende September kamen sie für die letzten Dreharbeiten noch einmal nach Kasachstan. Diesmal ging es vor allem darum, die Stationen des Deutschen Theaters nachzuzeichnen. Es wurde in Almaty, Karaganda und Temirtau gedreht.

Auf der Suche nach den eigenen Spuren

Getmann ist der Film auch ein persönliches Anliegen. Er ist selbst Kasachstan-deutscher und kam 1992 mit seinen Eltern

nach Deutschland. „Obwohl meine Familie nichts mit dem Deutschen Theater zu tun hatte,“ sagt er, „haben wir eine ähnliche Geschichte.“ Wie viele Deutsche in Kasachstan haben sie den Zerfall der Sowjetunion, Auflösungen und die Inflation miterlebt. Der wirtschaftlichen Unsicherheit folgte die massenhafte Emigration der Deutschen aus Kasachstan.

Die Anfänge waren für die meisten ähnlich. Viele Spätaussiedler landeten in Aufnahmelagern und mussten sich erst in dem neuen Land orientieren. Mangelnde Sprachkenntnisse erschwerten die Integration. „Der Neuanfang war für uns alle schwierig. Das ist das, was uns verbindet“, merkt Getmann an.

Peter Warkentin ergänzt, dass es in ihren Stücken nicht nur um die Russlanddeutschen geht. „Zum Beispiel ‚Der weite Weg zurück‘ können alle nachfühlen, die einen Umbruch und Neuanfang erlebt haben. Seien es Menschen aus der Sowjetunion, der DDR oder die Sudetendeutschen.“ >> S. 3.

ПРЕЗИДЕНТ

ПРЕДСТАВЛЕН ПРОЕКТ ЕДИНОГО КАЗАХСКОГО АЛФАВИТА НА ЛАТИНИЦЕ

В Акорде состоялась встреча Главы государства с членами рабочей группы по реализации проекта по переходу государственного языка на латиницу. В ходе совещания Президенту был представлен проект единого стандарта казахского алфавита на латинской графике, подготовленный с учетом предложений, поступивших в ходе общественного обсуждения, сообщает пресс-служба Президента.

Нурсултан Назарбаев отметил, что реформа государственного языка является одним из важных вопросов программы модернизации общественного сознания: «В эти дни в обществе активно обсуждался вопрос относительно нового алфавита казахского языка. Многие принимали участие в этом. Идея о переходе на латинскую графику зародилась еще с момента обретения нами независимости. Переход казахской письменности на латиницу всегда оставался на моем особом контроле».

При этом Глава государства, подчеркнув историческую значимость процесса перехода, указал на необходимость принятия консолидированного решения по этому вопросу: «Ни одна страна в мире так не обсуждала свой новый алфавит со всем народом. Нам важно знать мнение каждого. Более 300 обращений поступили в Администрацию Президента в связи переходом на латиницу. Отраднo, что и молодежь поддержала этот процесс».

Нурсултан Назарбаев обратил внимание на активное участие ведущих общественных объединений, научных кругов и широкой общественности страны в обсуждении проекта нового алфавита казахского языка.

Во время встречи о результатах проведенной работы Главе государства доложили руководитель Института языкознания им. А. Байтурсынова Е. Кажыбек и директор Республиканского координационно-методического центра развития языков им. Ш. Шаяхметова Е. Тлешов.

Заслушав отчет и мнения участников встречи, Президент остановился на отдельных вопросах, требующих особого внимания: «В целом я поддерживаю основные направления проводимой работы. В ходе реализации проекта был учтен мировой опыт. Это очень важно. Вместе с тем, следует продолжить информационно-разъяснительную работу в отношении процесса перехода казахского алфавита на латинскую графику». Глава государ-



Фото: akorda.kz

ства особо подчеркнул, что реформа не должна наносить вред развитию других языков и нарушать права граждан: «Переход казахского языка на латиницу ни в коем случае не затрагивает права русскоязычных, русского языка и других языков. Использование русского языка на кириллице остается без изменений. Он будет также продолжать функционировать. Переход на новый алфавит облегчит изучение казахского языка».

Нурсултан Назарбаев отметил, что переход на латиницу является весьма сложным процессом, цель которого заключается в создании условий для дальнейшего развития казахского языка и включения его в мировое информационное пространство. Кроме того, Глава государства указал на необходимость подготовки учителей и методической базы для внедрения нового алфавита в систему образования и поручил Правительству разработать план его поэтапного введения.

В завершение Президент поблагодарил всех казахстанцев, ученых и языковедов за поддержку и активное участие в реализации реформы казахского алфавита.

№	Написание	Звук	№	Написание	Звук
1	А а	[a]	17	Ŋ' ŋ'	[ŋ], [ŋʲ]
2	А' а'	[aʲ]	18	О о	[o]
3	В в	[b]	19	О' о'	[oʲ]
4	Д д	[d]	20	Р р	[r]
5	Е е	[e]	21	Q q	[k]
6	F f	[f]	22	R r	[r]
7	G g	[g]	23	S s	[s]
8	G' g'	[gʲ]	24	S' s'	[sʲ]
9	Н н	[x], [h]	25	С' с'	[ʃ]
10	І і	[i]	26	T t	[t]
11	І' і'	[iʲ], [i̯]	27	U u	[ʉ]
12	J j	[ʒ]	28	U' u'	[ʉʲ]
13	К к	[k]	29	V v	[v]
14	L l	[l]	30	Y y	[ɯ]
15	M m	[m]	31	Y' y'	[ɯʲ]
16	N n	[n]	32	Z z	[z]

СОЦИАЛЬНАЯ РАБОТА

АДРЕСНАЯ СОЦИАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ ОБЪЕДИНИТ ТРИ ВИДА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПОМОЩИ

Министр труда и социальной защиты населения Тамара Дуйсенова сообщила о новом порядке оказания адресной социальной помощи, которую планируется ввести в Казахстане с 1 января 2018 года.

Во-первых, три вида пособий, предоставляемых на сегодняшний день многодетным малообеспеченным семьям, а именно: специальное государственное пособие, детское пособие и адресная социальная помощь – будут предоставляться как Единое пособие. Его размер будет больше совокупной суммы ныне предоставляемых трех видов выплат.

Во-вторых, дополнительно к предоставляемой адресной социальной помощи каждому трудоспособному гражданину со стороны государства оказывается поддержка в обучении и получении профессии с последующим трудоустройством или в открытии собственного дела с предоставлением микрокредита для этих целей.

В-третьих, членам семей, находящимся в трудной жизненной ситуации, будут оказываться гарантированные государством специальные социальные услуги.



Foto: enb.gov.kz

На сегодняшний день местные специалисты проходят курсы переподготовки и повышения квалификации.

Необходимо отметить, что с 2014 года в пилотном режиме во всех регионах страны был внедрен проект «Өрлеу», или прототип адресной социальной помощи нового формата. Только в этом году по стране в проекте «Өрлеу» приняли участие порядка 161 тыс. человек. По плану, в следующем году 350 тыс. чел. (общее количество получателей нынешних трех видов выплат) будут получать адресную социальную помощь от государства.

По новой системе будет внедрен принцип «одного окна» и комплексное оказание адресной помощи малообеспеченным семьям на базе Центра занятости. Теперь граждане будут обращаться в один орган с одним пакетом документов, а не в три, как сейчас. В городе нужно обращаться в Центр занятости, в селах – к акимам сельских округов.

RUSSLAND-DEUTSCHES THEATER

EINE BRÜCKE ZWISCHEN DEUTSCHLAND UND KASACHSTAN

S. 1 >> Der Weg nach Niederstetten

Niederstetten ist ein Ort in Baden-Württemberg, an der Grenze zu Bayern, den nur die wenigsten Deutschen kennen dürften. Gerade einmal 5.000 Menschen leben hier. Im November 1993 kam das Schauspielerehepaar Viktoria Gräfenstein und David Winkenstern vom ehemaligen Deutschen Theater Alma-Ata hierher. Die Künstler erhielten von der Stadt Übungsräume.

In den folgenden Monaten kamen einige Kollegen des Deutschen Theaters aus Kasachstan nach, so auch Maria und Peter Warkentin. Sie waren zunächst in der jungen bundesdeutschen Hauptstadt gelandet. „Es war eine düstere Zeit in Berlin. Zu der Zeit wurden viele Theater aufgelöst. Die Künstler standen auf der Straße an jeder Ecke“, erinnert sich Peter. Zunächst schloss sich das Paar einem Ensemble russlanddeutscher Musiker an. Nach einigen Auftritten entschieden sie sich jedoch, ebenfalls nach Niederstetten zu ziehen. Gegründet wurde das Theater schließlich 1995, nachdem das Bundesinnenministerium eine Starthilfe zum Aufbau eines Gastspieltheaters gewährt hatte.

Die Anfänge in Kasachstan

Die Geschichte des Theaters spiegelt auch die Geschichte der Deutschen in Kasachstan wieder. Nach Einsetzen der „Taufwetter-Periode“ in der Sowjetunion unter Nikita Chruschtschow begann eine Wiederbelebung der deutschen Kultur. Es sollte jedoch noch bis 1974 dauern, bis das Zentralkomitee der KPdSU beschloss, ein deutsches Schauspielhaus in Alma-Ata zu eröffnen. Nach langem Hin und Her wurde jedoch Temirtau als Standort bestimmt. Am 26. Dezember 1980 führte das Ensemble das Stück „Die Ersten“ auf.

Mit dabei waren damals schon die Warkentins. „Wir wollten die deutsche Kultur in Kasachstan wiederbeleben“, sagt Peter Warkentin. Mitte der 1980er Jahre hatte das Theater pro Jahr 260-280 Gastspielauftritte



Eine Schauspieltruppe aus Deutschland vor dem Deutschen Theater in Temirtau, 1987.

in der gesamten Sowjetunion mit bis zu 60.000 Zuschauern. 1989 zog das Deutsche Theater von Temirtau in die Steppe in die damalige Hauptstadt Alma-Ata im Süden. Schon damals gestaltete sich der Neuanfang als schwierig.

Heute ein anderes Theater

Von der deutschen Kultur ist im Deutschen Theater Alma-Ata nur wenig übrig. Heutzutage werden die meisten Stücke auf Russisch gespielt. Seitdem die meisten Deutschen Kasachstan verlassen haben, fehlt es an einem deutschsprachigen Publikum. Der Name „Deutsches Theater“ ist daher nicht mehr ganz zutreffend. Überhaupt sei das Theater heute ein ganz anderes. „Wir waren viel politischer. Es ging um die Wiederherstellung einer deutschen Republik in der Sowjetunion“, erzählt Warkentin.

Die Theatertruppe aus den 1980er Jahren kennt im Deutschen Theater heute nur noch Natascha Dubs, künstlerische Leiterin

und Regisseurin. „Die Jugendlichen, mit denen sie arbeitet, haben ein grundsätzliches Interesse am Theaterspielen, aber sie haben keine Verbindung mehr zu der eigentlichen Idee des Deutschen Theaters“, sagt Peter Warkentin. Es habe aber auch an einer Übergabe gefehlt. Getmann ergänzt: „Immerhin spielen sie auch deutsche Stücke.“

Russlanddeutscher Kulturpreis Baden-Württemberg

Mit Bedauern mussten die Warkentins auch feststellen, unter welchen schlechten Bedingungen das Deutsche Theater in Alma-Ata leidet. „Es gibt einen kleinen Proberaum, aber keine Bühne an sich. Da haben wir in Niederstetten bessere Bedingungen.“ Fusionslos haben sie vor den Ruinen des Kinos gestanden, das ihnen nach dem Umzug nach Alma-Ata als Bühne zugesagt worden war. „Man sieht noch die Überreste des Bühnenbildes.“ Seit der Unabhängigkeit gebe es in

der kasachischen Regierung grundsätzlich nur wenig Interesse an einem deutschen Theater, meint Peter Warkentin.

In Deutschland hingegen werden die Warkentins für ihre Arbeit geschätzt. 2016 erhielt das Russland-Deutsche Theater in Niederstetten den Russlanddeutschen Kulturpreis Baden-Württemberg. „Die leidvolle Geschichte und die besondere Kultur der Russlanddeutschen dürfen nicht in Vergessenheit geraten. Deshalb stellen wir sie in den Mittelpunkt der öffentlichen Aufmerksamkeit“, sagte Julian Würtenberger, Amtschef des Ministeriums für Inneres, Digitalisierung und Migration, bei der Preisverleihung. Der Preis würdigt nicht nur das Engagement der Warkentins, sondern auch die Idee des Theaters, als Brücke zwischen den Russlanddeutschen und den Einheimischen zu dienen.

Wiedersehen und Abschied

Für Peter Warkentin ist es der erste Besuch in Kasachstan seit der Aussiedlung, für seine Frau der dritte. In Alma-Ata hat er eine junge Theatergruppe im Deutschen Haus Sprechtechniken beigebracht. „Gerade im Schauspiel sind Sprache und Betonung sehr wichtig“, betont er. Insgesamt haben sie für den Film im Herbst 2017 acht Tage lang in Kasachstan gedreht. Nach ihrem Besuch in Alma-Ata reiste das Paar zusammen mit dem Deutschen Theater aus Alma-Ata zu einem Gastspiel nach Karaganda. Im dortigen Stanilawski-Theater wurden verschiedene Ausschnitte ihres Repertoires gezeigt.

Der Film soll nächstes Frühjahr fertiggestellt werden. Wie lang genau der Film werden soll, weiß Getmann noch nicht. „Aber eine Stunde wird es mindestens.“ Er möchte den Film, der auch vom Kultusministerium gefördert wurde, gerne auf Festivals zeigen. Die letzte Station des Drehs war Temirtau, die Stadt in der alles anfing. „Ich bin ein bisschen wehmütig. Nach so langer Zeit entsteht natürlich auch eine persönliche Bindung“, sagt Getmann.

AUSSTELLUNG

DER „KONZERN DER WEISSEN MÖNCHE“

Das Kloster Kamp war das erste Zisterzienserkloster, das 1123 im deutschsprachigen Raum gegründet wurde. In den nächsten 150 Jahren sollten hunderte weitere Gründungen im Rheinland, in der Eifel und im Westerwald folgen. Eine Ausstellung im Landesmuseum Bonn erzählt die Geschichte dieses außergewöhnlichen Ordens.

Andreas Rüdig

Die Zisterzienser sind ein (heute katholischer) Orden, dessen Wurzeln bis ins 11. Jahrhundert zurückreichen. Bernhard von Clairveaux (um 1090 – 1153) heißt sein Gründer; dessen reformatorischer Gedanke wirkte attraktiv auf seine Zeitgenossen und sorgte dafür, daß der Orden wuchs und sich in ganz Europa ausbreiten konnte. 650 Klostergründungen in 150 Jahren: Die Zahl hört sich imposant an. Im Rheinland, in der Eifel und im Westerwald entstanden schon früh „Zweigstellen“, so in Kamp 1123, Altenberg 1133, Himmerod 1134, Heisterbach 1192 und Marienstatt 1212. Sie waren die frühesten Gründungen außerhalb Frankreichs – die Weißen Mönche sollten so zu einem der mächtigsten Orden der Christenheit werden.

Die Ausstellung „Die Zisterzienser. Das Europa der Klöster“ ist vom 29. Juni 2017 bis 28. Januar 2018 im LVR – Landesmuseum in Bonn zu sehen; die Abkürzung LVR steht hier für den Landschaftsverband Rheinland. Inhaltlich konzentriert sie sich auf die mittelalterliche Blütezeit des Ordens. Um Ausstellungskonzeption und Museumspädagogik besser zu verstehen, sei an dieser Stelle ein Blick in die Museumsarchitektur erlaubt. Das



Ein Gesangsbuch des Ordens.

Museum hat – als Gebäude – die Form eines Rechtecks, ohne schlauchartig zu wirken, und erinnert in seiner Innengestaltung an das K21 in Düsseldorf.

Betritt man den Ausstellungsbereich, fällt sofort der Innenhofbereich am Eingang auf. Er ist lichtdurchflutet und erstreckt sich bis unter das Gebäudedach. Dank der geräumigen Gebäudegestaltung gibt es sowohl im Erdgeschoß wie in den drei Obergeschossen

viel Platz für die Ausstellungen; sie sind in Seitenflügeln sowie in weiteren Ausstellungsflächen im hinteren Teil des Gebäudes untergebracht.

Unangenehm dabei: Dauerausstellung und Sonderausstellung(en) sind nicht sauber voneinander getrennt. Als Besucher muß man schon aufpassen, wo man sich gerade aufhält. Der Architekturstil ist wohl dem Brutalismus zuzuordnen; viel Beton,

Schnörkellosigkeit sowie die Reduzierung auf die Funktion sind seine Charakteristika. Die Farbe Weiß ist hier für die Dauerausstellung vorgesehen, während die dunkelblaue Farbe für den Bereich der Zisterzienser-Sonderausstellung steht.

Auf den ersten Blick folgt der kuratorische Ansatz gewohnten Trampelpfaden. Wichtige Informationen sind an die Wände geschrieben; in der Zeit des Rundgangs erhält der Besucher ein Begleitheft mit zusätzlichen Informationen.

Ein Teil der Ausstellungsstücke ist auf Säulen zu sehen; Kapitelle sehen hier als Beispiele genannt. Aufwendig geschmückte Handschriften sind dagegen in Glasvitrinen ausgestellt, weil im Original vorhanden. Doch die Moderne ist ebenfalls angekommen. Videos informieren an unterschiedlichen Stellen über verschiedene Themen. Mitmachstationen vermitteln einen lebenspraktischen Eindruck davon, wie die Mönche früher lebten.

Flächenmäßig eher überschaubar, gefällt die Ausstellung. Der Besucher erfährt anschaulich etwas über einen Orden, der heute kaum noch öffentlich in Erscheinung tritt und am ehesten noch über seinen Ordensgründer Bernhard von Clairveaux wahrgenommen wird.

МИД РК

УНИКАЛЬНАЯ ДИАЛОГОВАЯ ПЛОЩАДКА МЕЖДУ РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН И ЕВРОСОЮЗОМ

Представители Министерства иностранных дел Казахстана и эксперты приняли участие в мероприятии «Соглашение о расширенном партнерстве и сотрудничестве между Республикой Казахстан и Европейским Союзом: достижения и цели» на XXI заседании Берлинского Евразийского Клуба, состоявшегося в Брюсселе.

Соглашение о расширенном партнерстве и сотрудничестве (СРПС) между Казахстаном и Европейским Союзом, временно и частично применяемое с мая 2016 года, уже способствовало выведению двусторонних отношений на качественно новый уровень, а его ратификация всеми государствами-членами ЕС и полное вступление в силу позволят еще больше расширить и укрепить спектр взаимодействия. При этом Европейский Союз остается крупнейшим торгово-экономическим и инвестиционным партнером Казахстана, и двусторонний товарооборот, после двух лет сокращения, демонстрирует положительную динамику и рост на 27 процентов за первые семь месяцев 2017 года в сравнении с аналогичным периодом прошлого года.

О том, какие выгоды для предпринимателей двух сторон несет СРПС, а также о том, какие перспективы двусторонних отношений открываются в этой связи, говорилось на XXI заседании Берлинского Евразийского Клуба, состоявшегося в Брюсселе.

В своем выступлении заместитель министра иностранных дел Казахстана Роман Василенко в свете предстоящего 25-летия дипотношений между РК и ЕС подчеркнул наличие конструктивного диалога с Евросоюзом по вопросам торгового сотрудничества, энергетики, транспорта, охраны окружающей среды, таможенного сотрудничества, правосудия, прав человека и международной и региональной безопасности. По его мнению, СРПС, ставшее первой подобной договоренностью Евросоюза со странами региона, служит дополнительным импульсом для дальнейшего расширения и развития многостороннего взаимодействия по всем спектрам указанных вопросов.

Ознакомив аудиторию с актуальным международным рейтингом страны в сфере экономики и привлечении инвестиций, казахстанский дипломат подчеркнул динамичное развитие устойчивого диалога с ЕС в области торговли, энергетики, транспорта, защиты окружающей среды и по вопросам безопасности. Р. Василенко отдельно остановился на процессе ратификации соглашения, назвав его «стремительным». Всего за полтора года со дня подписания документа 16 из 28 государств-членов Евросоюза уже ратифицировали СРПС, что свидетельствует о большом интересе ЕС к развитию всестороннего сотрудничества с РК, отметил он.

Кроме того, в выступлении было обращено внимание на положительную динамику двустороннего товарооборота и важность активизации сотрудничества в целях максимального снижения торговых барьеров, к примеру, в области метрологии и стандартизации, а также усиления сотрудничества между таможенными органами. Отдельный блок был посвящен взаимодействию по вопросам облегчения визового режима, что привнесло бы весомый импульс расширению экономического и инвестиционного сотрудничества между Казахстаном и Евросоюзом.

В свою очередь, Управляющий директор по России, странам Восточного партнерства и Центральной Азии и ОБСЕ Европейской службы внешних связей (ЕСВД) Люк Девинь констатировал важные достижения в сотрудничестве Казахстана и ЕС, подчеркнув, что казах-



Сегодня ЕС выступает крупнейшим торгово-экономическим и инвестиционным партнером Казахстана.

станско-европейские отношения еще никогда не были на таком высоком уровне, как в настоящий момент. Европейский дипломат, отметив ключевое значение РК в качестве политического и экономического партнера для ЕС в Центральной Азии, указал на наличие благоприятного инвестиционного климата в Казахстане,



Заседание Берлинского Евразийского Клуба, созданного в 2012 году по инициативе Президента РК Н.А. Назарбаева в качестве уникальной диалоговой площадки между РК и Европой, было организовано в рамках продвижения «экономической дипломатии» Посольством РК в ФРГ в сотрудничестве с Восточным комитетом германской экономики для представителей общественно-политических, экспертных и деловых кругов Европейского союза.

который позволяет европейским инвесторам работать на казахстанском рынке и увеличивать объемы своих инвестиций. С его слов, Евросоюз приветствует широкую масштабную поддержку развития в РК концепции «зеленой экономики», стимулом которому придала Международная выставка «ЭКСПО-2017» в Астане.

Л. Девинь дал высокую оценку международной деятельности Казахстана в вопросах поддержания мира и безопасности и заявил о готовности Евросоюза более активно сотрудничать в сфере нераспространения оружия массового уничтожения. Выступавший далее подчеркнул, что Казахстан полностью привержен развитию бесконфликтного и процветающего региона Центральной Азии и заметил, что пример республики, выстроившей

и взаимную заинтересованность сторон в продолжении диалога в сфере прав человека и развития гражданского общества.

Помимо Л. Девиня с европейской стороны приняли участие, среди прочих, Управляющий директор Восточного комитета германской экономики Михаэль Хармс, сотрудники Европейской службы внешних связей, Директор Европейского центра энергетики и безопасности ресурсов (EUCERS) при King's College в Лондоне Фридберт Пфлюгер, известный немецкий политолог Маттиас Дорнфельдт.

Ф. Пфлюгер в своем выступлении дал высокую оценку качественному уровню подготовки и успешному проведению ЭКСПО-2017, на которой были широко представлены немецкие и европейские компании, назвав выставку «успешным

брендом Казахстана». Европейский политолог указал на возрастающую роль Казахстана и его руководства в качестве эффективного миротворца, обратив внимание на активные посреднические усилия Астаны в урегулировании ситуации на юго-востоке Украины и сирийском вопросе. С его слов, «Минские договоренности по праву можно было бы назвать и астанинскими, с учетом вклада страны и ее Президента в их достижение», а сирийские переговоры в Астане придают мощный импульс трудному процессу урегулирования многолетнего конфликта и дают определенные надежды на его прекращение.

Ф. Пфлюгер подчеркнул историческую роль Казахстана, добровольно отказавшегося от ядерного оружия, в глобальных процессах разоружения и нераспространения и отметил, что выверенный Казахстаном курс «многовекторной внешней политики» и реформ дал свои положительные результаты: в стране обеспечен экономический рост, а в регионе – стабильность и мир.

В последующей дискуссии приняли участие директор Департамента по работе с международными участниками АО «НК «Астана ЭКСПО-2017» Илья Уразков, председатель правления Внешнеторговой палаты Казахстана Аян Еренов и политолог Султан Акимбеков. Были обсуждены экономические аспекты казахстанско-европейского сотрудничества, а также состоялся обмен мнениями по вопросам деятельности и реализации таких экономических объединений и инициатив, как Евразийский экономический союз, Новый шелковый путь, интеграционные процессы в Центральной Азии и др.

По общему мнению участников, на фоне ряда внешнеполитических инициатив, включая непостоянное членство в СБ ООН, предоставление Астаной своей площадки для проведения переговоров по Сирии, совместные проекты Казахстана с партнерами (ЕАЭС, Новый Шелковый путь), проведение в Астане международной выставки ЭКСПО-2017 на актуальную для человечества тему «Энергия будущего», проведение детальной дискуссии среди политиков, экспертов и деловых кругов по содержательным аспектам реализации СРПС и перспективам укрепления двустороннего сотрудничества являются своевременными и значимыми.

SEMINAR

ДЕН ПУЛС ЕУРОПАС ФÜHLEN

Ein Medienseminar in Deutschland hat 14 Teilnehmern aus drei Ländern einen spannenden Einblick in die deutsche Medienlandschaft und Demokratie ermöglicht. Anfang August fand in Frankfurt am Main das Seminar „Medien und Meinungen“ statt. Das Goethe-Institut Kasachstan und der Jugend International e.V. luden zu einem umfassenden Medienseminar ein. Unter den jungen Nachwuchs-Medienmachern waren Ukrainer und Polen und fünf Kasachstandeutsche. Unsere Autorin berichtet von der erlebnisreichen Woche.

Anastasija Koroljowa

Am ersten Tag haben wir die Stadt erkundet, waren auf dem Römer, im Kaisersaal und auf dem Domtum. Dietmar Falk hat uns sehr viel über die deutschen Kaiser erzählt, wir haben viel über die deutsche Geschichte und Frankfurt erfahren. Außerdem hatten wir viel Glück und konnten bei einer politischen Demonstration zusehen und zuhören. Das ist sehr wichtig für unser Seminarthema. Die Aktivisten von „Pulse of Europe“ trafen sich auf dem Goetheplatz, im Rothschildpark haben wir im Anschluss ihrer Diskussion zugehört. Die Leute sind politisch aktiv, das gefällt mir.

Den nächsten Tag in Frankfurt haben wir mit einem Seminar begonnen. Wir haben uns mit der Geschichte, die für Einwohner der Stadt und ihre Identität wichtig ist, beschäftigt. Danach wurde eine Diskussion geführt, ob es eine gute Idee war, die nach dem 2. Weltkrieg zerstörte Stadt zu rekonstruieren. Jeder hat seine Meinung geäußert. Da wir an einer Demonstration „Puls of Europe“ teilgenommen haben, sprachen wir auch über die Zukunft der EU. Nach dem Mittagessen haben wir das Goethe-Haus besucht. Es war interessant, die Geschichte der Familie von Goethe kennenzulernen. Mir hat die Entstehungsgeschichte des Gedichtes „Gingo Biloba“ sehr gefallen. Am Abend haben wir eine Feuerwerksshow gesehen.

Unsere Dienstag begannen wir wie immer mit einem Seminar. Wir haben über Dr. Daniel Röder und seine Organisation „Puls of Europe“ diskutiert.

Danach haben wir das berühmte Höhlengleichnis von Platon besprochen. Gleich nach dem Seminar sind wir alle zusammen ins Karikaturen-Museum in Frankfurt gegangen. Dort haben wir die Ausstellung „Animalismus“ von Frank Hoppmann gesehen. Der Autor hat die Persönlichkeiten von berühmten Menschen aus der Medienwelt auf eine lustige und gleichzeitig etwas abstoßende Weise dargestellt. Die Karikaturen haben bei uns verschiedene Reaktionen ausgelöst. Später haben wir die Ausstellung „Peace“ in



Die Teilnehmer des Medienseminars bei einer Demonstration von „Pulse of Europe“ in Frankfurt/Main.

der Kunsthalle Schirn besucht. Es war eine Sammlung voller Kunstwerke verschiedener Künstler aus der ganzen Welt. Dabei griffen alle das Thema Frieden auf. Die Ausstellung war sehr interessant und gab jedem von uns zu denken. Nach dem Abendessen haben wir im Kino den Film „Deportation Class“ angeschaut. Dieser Dokumentarfilm zeichnet ein Bild staatlicher Zwangsmaßnahmen bei der Abschiebung von Familien. Es war ein eindrucksvoller Tag voller Erlebnisse.

Am Mittwoch versammelten wir uns wie immer im Seminar und diskutierten über die Ausstellungen, die wir am Vortag besucht hatten: das Karikaturen-Museum und die Schirn-Kunsthalle. Nach einer Pause besprachen wir den Film „Deportation Class“, den wir am vorigen Abend im Harmonie-Kino in Sachsenhausen gesehen hatten. Der Film behandelt ein sehr aktuelles Thema; das Filmteam hatte die Abschiebung von zwei albanischen Familien aus Deutschland zurück

nach Albanien mit der Kamera begleitet. Am Nachmittag führen wir mit der U-Bahn zur Deutschen Börse. Das Gebäude, das sehr modern ist und über 20 Stockwerke hat, überraschte uns. An der Rezeption erhielt jeder einen persönlichen Besucherausweis. Die Börse sammelt auch Kunst. Wir wurden von Frau König durch die Ausstellung „Work and Pleasure“ geführt. Die Fotografien waren sehr interessant, weil sie aus verschiedenen Ländern stammten (USA, Russland, Deutschland, Frankreich usw.). Am Donnerstag besuchten wir die Radiosender Hit Radio FFM, Planet Radio und Harmony.fm. Dort erhielten wir eine Führung durch die Studios aus Frankfurt gegessen (Vorspeise und Schnitzel).

Am Freitag, dem letzten Tag unseres Seminars, führen wir nach Fulda, unweit von Frankfurt. In der Stadt gibt es den Fuldaer Offenen Kanal. Ein Redakteur erzählte und zeigte uns, wie der Kanal funktioniert. Wir konnten an der Entstehung einer Sendung

teilnehmen. Zuerst haben wir das Thema gewählt – „Stadt-Vergleich“, dann wurden wir in drei Gruppen aufgeteilt: zwei Gruppen sollten Menschen auf der Straße nach vorgegebenen Fragen interviewen, die dritte Gruppe blieb im Studio. Nachdem alle drei Aufnahmen gedreht worden waren, wurden sie zu einem Video zusammengeschnitten. Der Umgang mit der professionellen Technik und das Interviewen der Befragten werden für uns in der Zukunft nützlich sein. Am Abend kamen wir nach Frankfurt zurück und gingen in ein echtes deutsches Restaurant, dort haben wir ein traditionelles Gericht aus Frankfurt gegessen (Vorspeise und Schnitzel).

Wir danken herzlich Dietmar Falk und Margaretha vom Goethe-Institut und Jugend International e.V. für das interessante und informative Seminar! Wir hatten viel Spaß. Es war eine sehr schöne und wichtige Erfahrung! ■

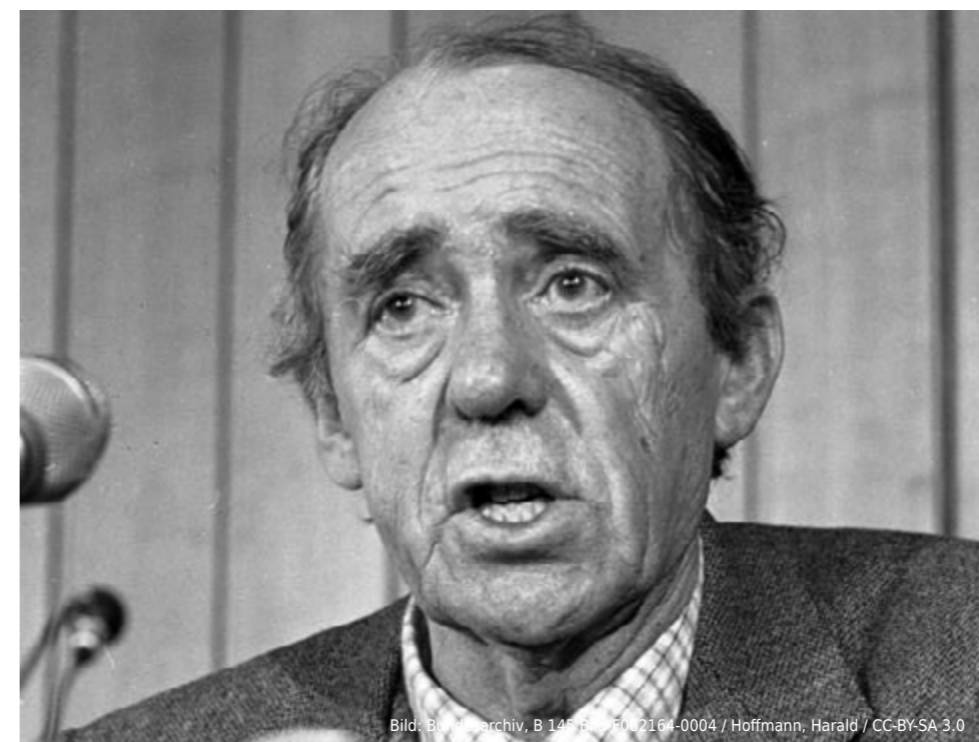
HEINRICH BÖLL

STAR DER DEUTSCHEN NACHKRIEGSLITERATUR

In dieser Woche öffnet die Buchmesse Frankfurt ihre Türen. Das Gastland in diesem Jahr ist Frankreich. Als Siegermacht im Zweiten Weltkrieg, hat Frankreich nach dem Krieg auch einen Teil Deutschlands geprägt. Aus diesem Anlass erinnern wir an den deutschen Literaturnobelpreisträger Heinrich Böll.

Valerie Herberg/IMH

Köln - Bibliotheken, Schulen und eine große politische Stiftung: Das ist nur ein Teil der Institutionen in Deutschland, die nach dem Autor Heinrich Böll benannt sind. Kaum ein Schriftsteller hat die Literatur der Nachkriegszeit in Deutschland so geprägt wie Böll. Für sein Werk erhielt er den Literaturnobelpreis. Böll, der 1917 in Köln geboren wurde, war ein ausgesprochen produktiver Autor: Er veröffentlichte Kurzgeschichten, Erzählungen und mehrere Romane. Zudem engagierte er sich politisch in der Friedensbewegung und für Menschenrechte. Im Gegensatz zu vielen anderen Autoren erhielt er für sein Werk und sein Engagement schon zu Lebzeiten viel Anerkennung und mehrere hochkarätige Preise. Darunter waren 1974 die Carl-von-Ossietzky-Medaille, eine Ehrung für Personen, die sich in besonderem Maße für die Menschenrechte einsetzen, sowie der Georg-Büchner-Preis, eine wichtige deutsche Schriftstellerauszeichnung. 1972 wurde er mit dem Literaturnobelpreis geehrt. Eine entscheidende Rolle für die Verleihung des Nobelpreises spielte Bölls Roman „Gruppen-



22.12.1981 Pressekonferenz mit Heinrich Böll und den emigrierten Prof. Juliusz Stronowski (Polen) und Even Etkind (UdSSR) im Restaurant Tulpenfeld, Bonn.

bild mit Dame“, der 1971 erschien. Es ist eines seiner erfolgreichsten Werke. Es setzt sich kritisch mit der deutschen Nachkriegsgesellschaft auseinander. Im Mittelpunkt steht Leni Pfeiffer, die während des Zweiten Weltkrieges ein Verhältnis mit einem sowjetischen Kriegsgefangenen beginnt und in den folgenden Jahren dafür von ihren Mitmenschen geächtet wird.

Eine Besonderheit des Romans: Die Figur der Leni Pfeiffer kommt selbst nicht zu Wort. Ihr Leben wird von ihren Freunden, Arbeitskollegen und Wegbegleitern in fast dokumentarischer Art und Weise beschrieben. Böll skizziert damit ein feines Bild der deutschen Nachkriegszeit. Ebenfalls große Berühmtheit erlangte seine Erzählung „Die verlorene Ehre der Katharina Blum“, die auch verfilmt wurde. Böll übte darin Kritik an der Boulevardpresse. Der Krieg und die Gesellschaft in der Nachkriegszeit waren wichtige Themen in den Werken Bölls. In seiner Literatur verarbeitete er teilweise eigene Kriegserfahrungen. Er wurde 1939 zum Militär eingezogen und verbrachte einige Monate in amerikanischer Kriegsgefangenschaft. Böll starb 1985. ■

ОБЩЕСТВЕННОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ НЕМЦЕВ «ВОЗРОЖДЕНИЕ»

ОКТОBERFEST В СЕМЕЕ

Вот уже третий год подряд областное общественное объединение немцев «Возрождение» проводит осенний праздник Oktoberfest, стараясь всеми способами создать атмосферу, передающую подлинный дух мероприятия, традиционно проходящего в Германии.



Фото: Grey Greyman



Фото: Grey Greyman

Мария Горбачева

Один из традиционных праздников немецкого народа Oktoberfest посвящен сбору урожая и отдает дань известнейшему напитку в стране – пиву. Проводится он с конца сентября до начала октября. В этот день многие одеты в национальные костюмы, поют и танцуют.

Общественное объединение немцев «Возрождение» существует в г. Семее уже 28 лет и на протяжении всего этого времени достойно представляет культуру



Фото: Павел Ермецов

ру немецкого этноса, всегда придерживаясь целей популяризации немецкого общества, языка, традиций и культуры.

Мероприятия, проводимые обществом, постоянно собирают большое количество гостей, и этот раз не стал исключением. Праздник проходил благодаря финансовой поддержке акимата г. Семее. После торжественных слов представителей акимата города и председателя общественного объединения немцев «Возрождение» Лилии Гончарук в зал вошли участники праздника в немецких национальных костюмах с воздушными шарами белого и голубого цветов. Символично, что традиционные цвета Oktoberfest перекликаются с цветом флага нашей родины – республики Казахстан.

Праздничный концерт открыли юные таланты общества – танцевальный коллектив «Айнхайт» с зажигательным номером «Праздничная полька».

Праздник впервые был проведен в далёком 1810 году. В этот день состоялась свадьба наследного принца Баварии Людвига и принцессы Терезы Саксен-Хильдбургхауз. Участники театральной студии «Glück» познакомили всех с историей праздника, показав шуточное музыкальное представление. Чтобы гости прочувствовали атмосферу самого популярного народного гуляния, организаторы превратили Дом дружбы ненадолго в настоящую деревеньку близ Мюнхена. Каждый участник смог познакомиться с традициями и обычаями праздника,

почувствовать себя настоящим немцем, пройдя по станциям, заботливо подготовленным замечательными фраз общества немцев «Возрождение». На первой станции «Боди-арт» активистка клуба немецкой молодёжи «Glück» Виктория Крафт наносила всем желающим красками самые что ни на есть октоберфестовские рисунки. На следующей станции под руководством преподавателей курсов немецкого языка Веры Ермоленко и Ирины Суминой можно было поучиться говорить на немецком языке. На станции «Singen auf Deutsch» Юлия Крылова, руководитель кружка немецкого языка для детей, устроила настоящий караоке-клуб, где исполняли песни на немецком языке. Станция «Polka Neu» встретила всех громкой и заводной музыкой, где все смогли научиться основам традиционного танца польки. Попасть в деревню мастеров можно было на станции Ольги и Виктории Бедер, где своими руками создавали детали национального немецкого костюма и даже учились готовить национальные немецкие блюда. После путешествия по станциям самые смелые участники смогли продемонстрировать свои знания о немецкой культуре.

Поздравить немецкое общество с праздником пришли танцевальные и вокальные коллективы Дома дружбы: хор ветеранов города и еврейский центр «Бокер». На протяжении всего концерта немецкими песнями и танцами радовали участники инструментально-вокального и танцевального ансамбля «Айнхайт». Весьма порадовали гости Бородулихинского Дома дружбы своими творческими номерами. Именно там, в Бородулихинском районе, у общества немцев «Возрождение» есть филиал, где представители немецкого этноса активно поддерживают свою культуру и традиции.

Актеры театра им. Ф.М. Достоевского Александр Сухов и Елена Дручинина тоже решили присоединиться к празднованию Oktoberfest и подготовили специальный подарок для немцев нашего города – песню культовой группы «Rammstein».

Диана Ильина: «Огромное спасибо организаторам, всем работникам общества немцев «Возрождение», участникам КНМ «Glück», которые под чутким руководством Инны Семененко, режиссёра, руководителя театральной студии при КНМ «Glück», смогли создать атмосферу грандиозного, запоминающегося праздника «Oktoberfest», подарить всем теплые эмоции и порадовать ярким мероприятием».

Oktoberfest – это круговорот веселья, танцев, песен, хороводов, который организаторам удалось создать в этот день. Гости не только наслаждались народными немецкими песнями и танцами, но и участвовали в интерактивных играх, учили немецкий язык, узнали историю Германии и были награждены памятными подарками. Праздник прошел на «ура». Спасибо всем, кто был в этот день с нами, за теплую атмосферу и море положительных эмоций. ■

ПРЕДСТАВИТЕЛИ АССАМБЛЕИ НАРОДА КАЗАХСТАНА В ПОДДЕРЖКУ ПЕРЕХОДА НА ЛАТИНИЦУ

В настоящий момент общественность Казахстана широко обсуждает инициативу поэтапного перехода казахского языка на латиницу, озвученную Президентом РК Нурсултаном Назарбаевым в программной статье «Взгляд в будущее: модернизация общественного сознания».

Член Ассамблеи народа Казахстана Восточно-Казахстанской области Лео Богданович Шик: «Убедительным примером последовательности политики нашего Президента Н.А. Назарбаева по модернизации сознания казахстанцев, озвученной в программной статье «Модернизация общественного сознания: взгляд в будущее», является решение перейти от кириллицы на латиницу. Это продолжение многих неотложных мер по претворению в жизнь грандиозных задач по совершенствованию процессов экономической жизни страны, а главное – по воспитанию конкурентоспособной молодежи.

Всем миру известно, что именно в нашей стране объявлен «культ знаний» и, конечно же, через латиницу молодому поколению будет легче усваивать все новшества науки.

В то же время переход на латиницу ни в коей мере не повлияет на изучение и овладение творениями великих мыслителей прошлого, какими бы графическими символами они ни были написаны. Нужно понимать, что переход произойдет не молниеносно, будет проведена большая работа, а произведения великих писателей не утратят своего значения для будущих поколений казахстанцев».



Виктор Фридрихович Рейтенбах – член правления общества немцев «Возрождение» Павлодарской области, ветеран труда, советник генерального директора по вопросам животноводства крупнейшего предприятия региона – ТОО «Рубиком». Таких людей как он иногда называют заслуженными производственниками. Те, кто давно знаком с Рейтенбахом, знают: это человек с активной жизненной позицией, неукротимой энергией и уникальной речевой, «мотор» на работе, пример в обществе, центр в семье и опора для близких.

Виктор Рейтенбах родился в 1934 году. Отец Фридрих служил писарем, потом экономистом-бухгалтером. Мать Гильда была домохозяйкой. Всю их семью депортировали в 1941 году из города Ханлар Азербайджанской ССР, который в далёком 1733 году как маленькое поселение Еленендорф основали братья Рейтенбахи. Маленький Виктор, его брат и родители были выселены в Казахстан, в Акмолинскую область, сначала в село Ягодное, потом – в Жанатурмыс, где длительное время жили в казахской семье, а затем в село Журавлёвка.

Отца забрали в трудовую армию, а мать, только потому, что у неё было двое малолетних детей, оставили работать в колхозе. Из-за войны Виктор Рейтенбах в школу пошёл поздно, в возрасте двенадцати лет. Но это не помешало ему хорошо учиться и легко поступить в Акмолинский зооветеринарный техникум.

По окончании техникума он без экзаменов поступил в Алматинский ветеринарный институт, где проучился пять лет и получил профессию ветеринарного врача. Усердия у Виктора Фридриховича было в избытке уже в молодости, оба учебных заведения он закончил с красным дипломом. На четвертом курсе ин-

ЭТНОСМИ

ЭТНИЧЕСКИЕ СМИ – КУЗНИЦА ЕДИНСТВА И ДРУЖБЫ НАРОДА КАЗАХСТАНА

В Республике Казахстан уже много лет бок о бок живут в мире и согласии более 130 различных этносов, находящихся в постоянном межкультурном общении. Каждая этническая группа стремится сохранить не только свою культуру и традиции, но и познакомиться с ними представителей других национальностей. В значительной мере помощь в этом процессе им оказывают этнические средства массовой информации. Примечательно, что почти все они осуществляют свою деятельность на двух, а то и более языках. Этнические СМИ выступают информационным мостом, соединяющим различные этносы как внутри страны, так и в мировом масштабе.

Телевизионная программа на русском и корейском языках «Коре сарам» была основана в 1991 году. В разное время она также называлась «Мы – корейцы Казахстана» и «Ури Миндэг». За 18 лет телепрограмма вышла в эфир свыше 900 раз, а общий объем ее вещания составил около 600 часов. Программа не раз становилась лауреатом международных фестивалей документальных фильмов в Сеуле и занимала призовые места. Программа «Коре сарам» внесла неоценимый вклад в сохранение и развитие языка и культуры корейцев в Казахстане. Бессменный руководитель творческой группы, идейный вдохновитель и главный инициатор открытия программы – Элла Дингеронова Цой. Её трудовая деятельность достойно оценена Республикой Казахстан и Республикой Корея.

В 2001 году она была награждена Орденом Дружбы народов Республики Корея и получила Почетную грамоту от Президента Южной Кореи Ким Ен Сама. В том же году была признана Заслуженным работником Министерства культуры и информации Республики Казахстан и получила звание «Заслуженный деятель РК», в 2004 году в связи с 25-летием

В стратегическом документе «План нации – 100 конкретных шагов по реализации пяти институциональных реформ» одним из приоритетных направлений является 88-й шаг, где указана важность продвижения идеи Общества всеобщего труда, а также персоналий историй казахстанцев, добившихся высоких результатов в трудовой, предпринимательской, научно-образовательной деятельности за годы независимости. Герой сегодняшнего номера – Виктор Фридрихович Рейтенбах.



На фото (слева направо): В.Г.Деймунд, Э.Э.Аппельт, В.Ф.Рейтенбах, В.А.Руф, В.В.Шек.

ститута как один из лучших студентов был отправлен на производственную практику в колхоз имени С.Кирова Павлодарской области.

Виктор Фридрихович проработал в колхозе вплоть до 1975 года. За эти годы был четыре раза подряд переизбран председателем колхоза. За время своего руководства сумел в разы улучшить показатели работы колхоза, что не осталось незамеченным властью.

По приказу Ермаковской районной администрации он был назначен главным технологом Павлодарского производственного объединения по птицеводству, а в 1978 году – директором целинного совхоза «Пограничник» Аксуского района, который Виктору Фридриховичу удалось сделать одним из крупнейших в Павлодарской области.

В октябре 1989 года В. Рейтенбах назначили директором строящегося свиноводческого комплекса. Виктор Фридрихович, не жалея ни сил, ни времени, собрал команду из настоящих профессионалов. Вместе им удалось построить предприятие на 54 тысячи голов свиней, при этом комплекс показывал высочайшие результаты по республике. После развала СССР этот свиноводческий комплекс был закрыт в связи с бескормицей.

Виктор Фридрихович был приглашен советником генерального директора ТОО «Рубиком». Многие достижения известного в Казахстане предприятия – плоды его трудов. Тщательную работу Виктор Фридрихович проводит в сфере профессионального обучения кадров, освоения нового оборудования и регулирования инженерной службы предприятия.

Но В. Рейтенбах не только производственник, но и общественник. Он стоял у истоков Павлодарского областного общества немцев «Возрождение», ведет большую работу среди немецкой диаспоры региона, возглавляет совет старейшин общества и группу оказания социальной помощи.

Виктор Фридрихович удостоен государственных писем и грамот, а также двух медалей «За освоение целинных земель», двух Орденов Красного знамени, медалей «100 лет со дня рождения В.И. Ленина», «50 лет целины» и награды за общественную деятельность и развитие сельскохозяйственного производства.

«Пройдя большой путь в жизни и в своём ремесле, я могу сказать, что прежде всего нужно оставаться человеком, надо учиться, общаться, практиковать свои знания, проявлять любовь к людям, к труду, заниматься спортом и сторониться вредных привычек, – советует он. – Не люблю бездельников и лентяев, во всем должно быть дисциплина».

В.Ф. Рейтенбах – настоящий глава семьи. Вместе с супругой они воспитали четверых сыновей и дочь. Шесть внуков и один правнук продолжили династию Рейтенбах. «Я очень люблю свою семью и стараюсь держать её сплочённой. Не было дня, чтобы дети не позвонили нам с женой», – добавил Виктор Фридрихович.

Виктор Рейтенбах – настоящий пример для подражания. На протяжении всей жизни его увлечением остаётся фотография, в свободное время читает мировую классику. В его доме собрана большая библиотека. Виктор Фридрихович свободно говорит на любые темы, хорошо выглядит и планирует своё будущее. Такие люди – образец силы духа и целеустремленности для нового поколения. ■

Главная задача телепроекта «Менің Қазақстаным» – сохранение межэтнического согласия в стране, межкультурный и межконфессиональный диалог в казахстанском обществе, возрождение и развитие национальных обычаев и традиций различных этносов, проживающих в республике. ■



Фото: архив газеты «Коре Ильбо»

GESCHICHTE

AUF DEN SPUREN DER VORFAHREN IM SÜDKAUKASUS

Vor 200 Jahren wanderten die ersten Deutschen in den Südkaukasus aus. Heute sind kaum noch Spuren von ihnen zu finden. Sie wurden unter Stalin nach Sibirien und Kasachstan deportiert. Deutschland richtet aus diesem Anlass verschiedene Veranstaltungen aus. 2017 ist zudem das Deutsch-Georgische Freundschaftsjahr. Peter Leis aus Mannheim ist auf der Suche nach den eigenen Wurzeln nach Georgien und Aserbaidschan gereist.



Peter Leis mit Mutter Elisabeth und Onkel Ralf Reber in der georgischen Weinregion Kachetien.

Peter Leis

■ Väterlicherseits stamme ich aus einer wolgadeutschen Familie, die aufgrund ihres starken politischen Engagements und ihres Kampfes für die Ausreise bereits 1975 die Sowjetunion verlassen konnte. Meine Familie mütterlicherseits stammt aus dem Südkaukasus und konnte ebenfalls 1975 die Sowjetunion mit Glück und Hartnäckigkeit in Richtung der Urheimat Deutschland verlassen. Dieser Familienzweig stammt mehrheitlich aus der Kolonie Katharinenfeld in Georgien, lediglich ein Urgroßvater stammte aus Helenendorf in Aserbaidschan.

Meine Eltern haben sich dann erst in der Bundesrepublik kennen gelernt, und ich gehöre zur ersten Generation, die seit der Auswanderung aus Württemberg 1817 wieder in Deutschland geboren ist.

„Wir kannten Georgien nur aus Erzählungen“

Wenige Monate nach dem Tod meiner geliebten Großmutter Erika (genannt Ruth) Reber bin ich mit meiner Mutter Elisabeth Leis und meinem Onkel Ralf Reber im Juni 2017 in die Heimat unserer Eltern und Großeltern gereist – exakt 200 Jahre nachdem unsere Vorfahren Württemberg verlassen haben.

Wir kannten diese Heimat nur aus Erzählungen, von Fotos und Traditionen, die es mit den ehemaligen Kolonisten von Georgien über Sibirien und Mittelasien bis in meinen Geburtsort Heidelberg zurück nach Süddeutschland geschafft haben.

Rosa, Berta und Helene, drei Schwestern meiner Urgroßmutter Charlotte Wackenhut (geb. Speiser) aus Katharinenfeld, wanderten in den 1930er Jahren nacheinander in das Deutsche Reich aus. Tante Rosa hatte bereits in Katharinenfeld geheiratet. Ihre jüngeren Schwestern Berta und Helene kamen als ledige Frauen nach Deutschland. Die eine wurde Zahnärztin, die andere Hebamme, und beide heirateten einheimische Männer. Sie holten 1970 ihre Schwester Charlotte in die Bundesrepublik Deutschland, die dann fünf Jahre später ihre Tochter mit Ehemann und den Kindern, darunter meine Mutter, nachzog.

Verfolgung der „Kulaks“

Charlotte Speiser wurde am 7. November 1903 in der Kolonie Katharinenfeld geboren. Ihre Vorfahren waren 1817 aus Württemberg ausgewandert, um im fernen Georgien Freiheit, Wohlstand und eine neue Heimat zu suchen und zu finden.

Als die Sowjetunion 1921 Georgien und Aserbaidschan besetzte, war Charlotte Speiser bereits volljährig und Katharinenfeld wurde in Luxemburg umbenannt. Ein Jahr später heiratete die Katharinenfelderin aus gutem Hause meinen Urgroßvater Gottlieb Wackenhut aus der Kolonie Helenendorf. Meine Großmutter Ruth kam auf die Welt. Sie hatte keine unbeschwerte Kindheit und wurde früh Halbwaise. Der stalinistische Terror der 1930er Jahre erreichte auch ihren Vater Gottlieb. Wie viele andere Deutsche in Kaukasien wurde auch er als „Kulak“ politisch verfolgt. Neben ihrer meist herausragenden wirtschaftlichen Lage sorgten die Kolonisten schon wegen ihrer gelebten deutschen Herkunft und der Verwurzelung im Protestantismus bei den Bolschewisten für Misstrauen. Bereits 1935 wurden 600 Deutsche aus Aserbaidschan nach Karelien deportiert. Im georgischen Luxemburg/Katharinenfeld wurden 352 Einwohner verhaftet, verschleppt oder ermordet. Unter den Opfern war auch mein Urgroßvater Gottlieb Wackenhut. Meine Urgroßmutter Charlotte blieb bis zum Ende ihres langen Lebens im Jahr 2000 Witwe.

Vom Kaukasien nach Sibirien und Kasachstan

Dem Angriff Nazi-Deutschlands auf die Sowjetunion folgte die Deportation von 45.000 Deutschen aus dem Südkaukasus zwischen dem 15. Oktober und 12. November 1941. Dies bedeutete die völlige Vernichtung der Existenzgrundlage aller Deutschen in Georgien und Aserbaidschan nach über 120 Jahren Siedlungsgeschichte. Ihre Häuser wurden an Zugewanderte und Zwangsangesiedelte aus umliegenden Regionen vergeben und ihre Friedhöfe zerstört. Mit der Verschleppung nach Sibirien und Kasachstan zur Zwangsarbeit wurden sie kollektiv zu entrechteten Bürgern zweiter Klasse.

Auch nach der Aufhebung der so genannten Sondersiedlungen 1955 waren die ehemaligen deutschen Kolonisten und ihre in der Verbannung geborenen Kinder gesellschaftlicher Diskriminierung und staatlicher Russifizierungspolitik ausgesetzt. Angrenzend an das Hotel am Gebirgsfluss Muschawer, beginnt der alte deutsche Stadtkern. Das mittlerweile unbewohnte Haus der wohlhabenden Familie Speiser in der erstmals prächtigen Gartenstraße, das Geburtshaus von Urgroßmutter Charlotte, steht noch. Auch meine in Georgsfeld, Aserbaidschan, geborene Großmutter Ruth hat hier viele Jahre gelebt.



Die Kolonie Katharinenfeld in Georgien.

aus Usbekistan im Jahr 1975 nach – zuerst nach Friedland, dann nach Heidelberg.

Auf Spurensuche in Georgien und Aserbaidschan

Wie schon unsere ausgewanderten Vorfahren vor 200 Jahren starteten meine Mutter, mein Onkel und ich die Reise nach Kaukasien ebenfalls in Württemberg. Doch benötigten wir für die 4.000 Kilometer keine anderthalb Jahre auf Booten, Schiffen und Pferdewagen, sondern mit dem Flugzeug von Stuttgart nach Tbilisi lediglich etwas mehr als vier Stunden. Die folgende Reiseroute wurde von mir grob entworfen und von dem in Tbilisi ansässigen deutschen Unternehmen Kaukasus-Reisen (www.kaukasusreisen.de) organisiert und umgesetzt.

Nach Stationen in der georgischen Hauptstadt Tbilisi, der Weinregion Kachetien und der 3.000 Jahre alten Stadt Mzcheta besuchten wir auch das ehemalige Helenendorf, das heutige Göygöl in Aserbaidschan. Neben der beeindruckenden Natur und der leider künstlichen Anmutung der rücksichtslos sanierten deutschen Wohnhäuser fällt sofort die 1857 fertiggestellte St. Johanniskirche in der Stadtmitte auf. Die Kirche war das erste protestantische Gotteshaus in Aserbaidschan, heute ist sie ein Museum.

Katharinenfeld heißt nun Bolnisi

Das ehemalige Katharinenfeld, das 60 km südwestlich von Tbilisi gelegene Bolnisi, war das wohl emotionalste Ziel auf unserer Reise. Vom früheren Glanz Katharinenfelds, das seinerzeit drei Mühlen hatte, ist wenig übriggeblieben. Mit einer großen Ausnahme: Auf den Grundmauern der früheren Kötzle-Mühle hat der deutsche Unternehmer Achim Depta in den Jahren 2010 bis 2013 in traditioneller Stein- und Holzbauweise das Hotel und Restaurant „Deutsche Mühle Bolnisi“ erbaut. Das Hotel entspricht allerhöchsten touristischen Standards, und das liebevoll gestaltete Gebäude lässt erahnen, wie die deutschen Häuser nach der im kommenden Jahr geplanten Kernsanierung von Bolnisi aussehen könnten.

Angrenzend an das Hotel am Gebirgsfluss Muschawer, beginnt der alte deutsche Stadtkern. Das mittlerweile unbewohnte Haus der wohlhabenden Familie Speiser in der erstmals prächtigen Gartenstraße, das Geburtshaus von Urgroßmutter Charlotte, steht noch. Auch meine in Georgsfeld, Aserbaidschan, geborene Großmutter Ruth hat hier viele Jahre gelebt.

In der Parallelstraße begegnet uns im Hof eines alten deutschen Hauses die 89-jährige Armenierin Tamara Ulijanova. Nachdem sie erfahren hat, wer wir sind, beginnt sie schwäbisch zu sprechen, fast genauso, wie auch meine Großeltern gesprochen haben. Aus Erzählungen weiß ich, dass viele Armenier in Katharinenfeld lebten und den Dialekt der Kolonisten sprachen.

Dann geht es von der Nikolaistraße weiter in die Kirchenstraße. Der Kirchturm mit Glocke wurde von den Sowjets Jahrzehnte zuvor gesprengt und abgerissen. Das Kirchenschiff beherbergt heute verschiedene Sportklubs. Ich sehe bereits vom Kirchplatz aus das Elternhaus meines Großvaters Arnold Reber, ebenfalls unbewohnt und in katastrophalem Zustand.

Nach einem kurzen Besuch der Ruine gehen wir die Kirchenstraße weiter entlang zum Denkmal für die Toten der deutschen Kolonisten. Dort, wo heute das Denkmal steht, war einst der deutsche Friedhof. Weiter in Richtung Norden besuchen wir noch den Roten Felsen, einst ein beliebtes Ausflugsziel und bekannt für sein Echo. Wir verabschieden uns mit einem letzten Rufen des Namens unseres Großvaters.

„Georgien steckt noch in uns“

Meine Mutter, mein Onkel und ich fühlten uns bereits am ersten Tag in Georgien sehr wohl – und in gewisser Weise auch zu Hause. Als nach dem Krieg geborene Nachkommen kannten wir alle die Heimat unserer kaukasien-deutschen Vorfahren bis 2017 nur aus Erzählungen. Die abwechslungsreiche und feine georgische Küche, die fantastischen georgischen Weine und die besondere georgische Mentalität glauben wir bereits zu kennen. Dennoch (oder gerade deshalb?) waren wir von der herzlichen Gastfreundlichkeit und der gelebten Nächstenliebe der Menschen sowie von vielen kulinarischen Höhepunkten überwältigt.

Ich bin mit einer starken Fixierung auf die Vergangenheit nach Georgien gekommen und mit einer großen Sympathie für die Gegenwart des Landes und die Kultur seiner Menschen gegangen. Es ist nicht schwer zu verstehen, weshalb meine Groß- und Urgroßeltern ihre verlorene Heimat so sehr liebten, nie vergessen haben und welche Elemente dieser Heimat auch heute noch in uns Nachkommen stecken. ■

Der Artikel erschien zuerst in der *Verbandszeitschrift der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland* e.V. „Volk auf dem Weg“, Ausgabe 10/2017.

200 JAHRE AUSWANDERUNG NACH KAUKASIEN

„ALEXANDERSDORF – EIN SCHWÄBISCHES DORF IM KAUKASUS“

Über zehn Jahre hat sich die passionierte Familienforscherin Rita Laubhan (geb. Hensinger), im Hauptberuf Fachärztin für Laboratoriumsmedizin in Ludwigsburg, wie eine Archäologin mitten in einem Ausgrabungsort gefühlt – es war alles andere als leicht, die Geschichte eines nicht mehr existierenden Dorfes und ihrer Bewohner zu rekonstruieren. „Es war so, als ob ich aus unzähligen Scherben ein altes Mosaikbild zusammenzufügen hätte, stets auf der Suche nach dem fehlenden Element“, sagt sie über das Entstehen ihres Buches „ALEXANDERSDORF – ein schwäbisches Dorf im Kaukasus. Die ersten 100 Jahre – Familienchronik 1817-1917“.

Nina Paulsen

■ Alexandersdorf in Georgien (in der Nähe von Tiflis) war die Heimat ihres Vaters Ewald Hensinger. Seine Vorfahren gehörten zu den ersten Siedlern und Gründern von Alexandersdorf. Ihre ursprüngliche Motivation war, ihre eigenen Wurzeln im Südkaukasus zu ergründen. „Man will irgendwann wissen, woher man kommt“, sagt Rita Laubhan und schickt ein Zitat von Federico Fellini hinterher: „Niemand darf seine Wurzeln vergessen. Sie sind Ursprung unseres Lebens.“

Mit den Jahren wurde die Arbeit immer mehr, die Herausforderung wuchs, aber auch der Ehrgeiz, die Geschichte der Schwabenkolonie Alexandersdorf und ihrer Bewohner von den Anfängen an möglichst lückenlos zu erforschen und in einem Buch festzuhalten. Sie nahm sich ihres Vorhabens mit viel Herzblut an und widmete ihm ihre ganze Freizeit. Dabei ging sie unzählige Male auf die Reise quer durch Deutschland auf der Suche nach noch lebenden Zeitzeugen, die authentisch erzählen konnten und Fotos aus der Vergangenheit in ihren Familienarchiven hatten.

Zur Forschung gehörte in dieser langen Zeit auch eine ungeheure Menge von Telefonaten und brieflichen Kontakten mit ehemaligen Alexandersdorfern und ihren Nachkommen. Sie stöberte zahlreiche Bücher zum Thema „Deutsche im Südkaukasus“ sowie unzählige weitere Schriftstücke (Zeitungen und andere Dokumente) in Archiven durch.

So ist ein Schatz aus fundierten historischen Informationen, Familiengeschichten und einem einmaligen Fotoarchiv zusammengekommen. Das Buch handelt von 100 Jahren Deutschum im Südkaukasus; exemplarisch und in vielschichtiger Darstellung stehen die schwäbische Kolonie Alexandersdorf und ihre Bewohner im Mittelpunkt. Eine Übersicht über die Mutter- und Tochterkolonien im Südkaukasus 1817-1941 mit Angaben zum Gründungsjahr und den Gründern ergänzt das Bild der schwäbischen Ansiedlung in Georgien und Aserbaidschan.

Dabei umfassen die Inhalte alle Entwicklungen, die in dieser Zeitspanne stattgefunden haben. Behandelt werden die Auswanderung aus Württemberg 1817, die Ansiedlung und das Jahrhundert danach. Kirche, Schule und Sprache werden dabei ebenso behandelt wie Selbstverwaltung und demographische Entwicklung, Wirtschaft und Handwerk sowie Presse, wobei ausgiebig aus der deutschsprachigen „Kaukasischen Post“ zitiert wird. Die Deportation aus Alexandersdorf nach Kasachstan fällt zwar aus dem zeitlichen Rahmen der Publikation, markiert aber den Zeitpunkt der gewaltsamen Auflösung des Deutschturns im Südkaukasus.

Die Familienchroniken sind die tragende Säule des sorgfältig recherchierten Werkes. Die zum ersten Mal in dieser Form und diesem Umfang zusammengetragenen Daten

INTERVIEW

„WIE KANN MAN SO ÜBER ÖSTERREICH SCHREIBEN?!“

Nur wenige wissen überhaupt, dass es sie gibt – die Österreich-Bibliothek in Almaty. Das 20-jährige Jubiläum der in der Kasachischen Ablai Khan Universität für internationale Beziehungen und Weltsprachen angesiedelten Bibliothek ist ein geeigneter Anlass, sie vorzustellen. Dr. Bachyt Schpekbaeva ist Leiterin der Österreich-Bibliothek in Almaty und war schon 1997 bei ihrer Gründung dabei. Claudia Schwaiger hat sie für die DAZ interviewt.

Was erwartet einen in der Österreich-Bibliothek?

Die Österreich-Bibliothek in Almaty ist die älteste in Zentralasien. Hier gibt es mehr als 5000 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften der österreichischen Literatur, Kunst und Geschichte. Man findet verschiedenste Themen, die Österreich betreffen und sogar Lehrbücher. Es finden auch viele Veranstaltungen statt, zum Beispiel über österreichische Traditionen, die österreichische Küche, nationale Feste und Kultur.

Worin bestehen Ihre Hauptaufgaben als Leiterin der Österreich-Bibliothek?

Ich verbreite hier die österreichische Kultur. Das heißt Projekte und Veranstaltungen in Verbindung zur österreichischen Literatur und Geschichte organisieren, Übersetzer finden, Filme zeigen. Es ist eine ehrenamtliche Arbeit. 2004 habe ich dafür das Ehrenkreuz von Österreich vom damaligen Bundespräsidenten Fischer verliehen bekommen. Diesen Orden habe ich vor kurzem bei einem Treffen mit unserem Präsidenten Nursultan Nasarbajew getragen. Das wurde sogar im Fernsehen gezeigt.

Außerdem kann man das Österreichische Sprachdiplom bei uns ablegen. Ich bin die Vorsitzende der Prüfungskommission in Almaty. Pro Jahr legen etwa 30 bis 40 Studenten und Schüler die ÖSD-Prüfung ab.

Wie kam es zur Gründung der Österreich-Bibliothek?



B. Schpekbaeva (links). Auf der rechten Seite trägt sie einen kasachischen Orden und auf der linken das Ehrenkreuz von Österreich.

Nach der Unabhängigkeitserklärung besuchte der damalige Rektor der Ablai Khan Universität die Wiener Universität und das Außenministerium. Dabei wurde ein Vertrag unterschrieben, eine österreichische Bibliothek in Kasachstan zu gründen. Wir wurden und werden natürlich auch von der Österreichischen Botschaft in Kasachstan unterstützt. Regelmäßig besuchen uns Bot-



Rita Laubhan präsentierte ihr Buch bei der Feier zum 200-jährigen Auswanderungsjubiläum von Deutschen nach Kaukasien.

zu 45 Familien in Alexandersdorf sind eine Fundgrube für Forscher, Genealogen und alle, die sich für ihre Familiengeschichte interessieren. Und sie sind vor allem eine Hilfestellung für die eigenen Landsleute, die ihre Wurzeln suchen.

Einem leichteren Zurechtfinden im Labyrinth der zurückliegenden Generationen dient eine übersichtliche Gestaltung der Familienchroniken – eine Art Navigation, die den Suchenden unkompliziert zum Auswanderungsort des jeweiligen Vorfahren führt.

Die einzelnen Familienchroniken sind ausgiebig versehen mit historischen Erläuterungen zu Herkunft, Familienstand und Auswanderungsmotiven der Namensträger, mit generationenübergreifenden Stammbäumen, Zitaten aus Archivdokumenten, der Kirchenchronik oder der „Kaukasischen Post“, historischen Dokumenten aus Familienarchiven (Tauf-, Konfirmations- und Trauscheine, Einträge in die Familienbibel etc.) oder Staatsarchiven (Stuttgart, Ludwigsburg, Georgien) sowie zahlreichen Familienfotos aus unterschiedlichen Jahrgängen. In ihrer Gesamtheit bilden sie ein einzigartiges, vielschichtiges und in jeder Hinsicht ausgesprochen aufschlussreiches Panoramabild des Lebens der Schwaben im Südkaukasus.

Rita Laubhan, „ALEXANDERSDORF – ein schwäbisches Dorf im Kaukasus. Die ersten 100 Jahre – Familienchronik 1817-1917“. ISBN: 978-3-86424-373-8. Cardamina Verlag Susanne Breuel www.cardamina.de. ■

Der Artikel erschien zuerst in der *Verbandszeitschrift der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland* e.V. „Volk auf dem Weg“, Ausgabe 10/2017.

schafter aus Österreich und halten Vorträge vor Studenten.

Woher kommt Ihr Bezug zu Österreich?

Ich hatte immer schon persönlichen Bezug zu Österreich, von Kindheit an. Mein Vater wurde während des 2. Weltkrieges mit 18 Jahren an die Front geschickt. Mit der Zweiten Ukrainischen Front ist er bis Wien gekommen. Als ich noch ein Kind war, hat er immer davon erzählt, dass er als Sieger der damaligen Sowjetarmee erstmals nach Wien gekommen sei. Später bin ich selbst nach Österreich gereist. Ich denke, je mehr man erlebt, lernt und sieht, vor allem, wenn man Literatur in Deutsch lesen kann, desto mehr versteht man.

Welche Veranstaltungen werden von der Österreich-Bibliothek organisiert?

Im Mai gab es eine Lesung der jungen Schriftstellerin Anna Weidenholzer. Sie hat aus ihrem neuen Buch vorgelesen. Dadurch bekamen wir einen Einblick in die Denkweise der Österreicher und über die aktuelle Flüchtlingskrise; darüber, wie sich ein normaler Österreicher fühlt, worin er sein Glück sieht. Im September 2016 hat uns ein Professor der Universität für Musik und darstellende Kunst Graz besucht. Er hat einen sehr interessanten Vortrag über Musik und österreichische Komponisten gehalten. Ebenso wurde voriges Jahr der Dokumentarfilm „Die Österreichische Straße“ gezeigt – ein Film über eine Straße in Ostkasachstan,

die nach dem Ersten Weltkrieg von österreichischen Gefangenen gebaut worden war. Diese Straße existiert bis heute.

Haben Sie persönlich einen österreichischen Lieblingsdichter oder Lieblingsschriftsteller?

Man kann nicht sagen, dass ich nur einen Lieblingsschriftsteller habe. Joseph Roth schreibt über den Anfang des 20. Jahrhunderts und den Verfall der österreichischen Monarchie. Stefan Zweig mag ich ebenso, aber es gibt noch viele andere, die ich gelesen habe: Ingeborg Bachmann, Thomas Bernhard, Hugo Hofmannsthal oder Elfriede Jelinek. Ihre Werke sind ganz eigen. Manchmal frage ich mich, wie man so über Österreich schreiben kann. Aber dann denke ich wieder: Das ist doch die Kunst und, warum nicht?!

Gibt es anlässlich des 20-jährigen Jubiläums irgendwelche besonderen Feierlichkeiten oder Veranstaltungen?

Es wird einige Veranstaltungen geben. Zum österreichischen Nationalfeiertag am 26. Oktober möchten wir einen Vortrag über die Gründung der Österreich-Bibliothek halten – darüber, was wir in all diesen Jahren getan haben, wozu wir die Österreich-Bibliothek brauchen, was man dort lesen kann. Sie ist ein wahrer Schatz der österreichischen Kultur.

Vielen Dank für das Interview!



В свете реализации 83 шага Плана нации «100 конкретных шагов» на Правительственном часе в Мажилисе Парламента РК министр труда и социальной защиты населения Тамара Дуисенова проинформировала депутатов о ходе реализации норм нового Трудового кодекса в Республике Казахстан. Министр напомнила, что одним из основных принципов нового Трудового кодекса является регулирование трудовых отношений на основе социального диалога. При этом кодекс предусматривает солидарную ответственность всех сторон трудовых отношений – государства, работодателей и работников.

«На государство возложены функции по установлению минимальных трудовых стандартов, гарантий и компенсаций работникам, а также контроль за их исполнением. Работодателям в новой модели отводятся решение вопросов найма и увольнения работников, определение внутреннего распорядка, условий и форм оплаты труда, обеспечение безопасности и охраны труда, привлечение работников к управлению производством и др. За работниками закреплено право свободного выбора вида деятельности, базовые трудовые права с возможностью их расширения и закрепления в индивидуальных, коллективных договорах и соглашениях», – сказала Тамара Дуисенова.

По ее словам, за два года, прошедшие с момента принятия нового Трудового кодекса, были разработаны и вступили в силу 35 нормативных правовых актов, направленных на реализацию его основных положений.

Особое место в трудовых отношениях занимает Коллективный договор, который устанавливает права и гарантии для работников, способствует созданию эффективного механизма регулирования социальных и трудовых отношений. Коллективные договоры также являются механизмом по снятию рисков возник-



Фото: enbek.gov.kz

новения социальной напряженности и коллективных трудовых споров.

На 1 сентября 2017 года системой коллективных договоров охвачено 76,6 тыс. предприятий, или 34,1% из числа действующих предприятий. В числе крупных и средних предприятий показа-

тель охвата достиг 89,3%. За последние пять лет количество коллективных договоров за этот период увеличилось на 19%, или на 11 652 ед.

Вместе с тем, несмотря на позитивную динамику, все еще сохраняются и вызывают серьезную озабоченность

неформальные трудовые отношения, то есть использование труда работников без заключения трудового договора. Так, за последние два года инспекторами труда выявлено свыше тысячи работодателей, которые использовали труд работников без заключения трудовых договоров (преимущественно низкоквалифицированные работники, занятые в строительстве, торговле, общепите и сельском хозяйстве и в малом бизнесе).

В целях уточнения социальных статусов граждан в т.г. проведена оценка «теневой занятости», которой было охвачено 5,6 млн. человек (подомовой обход). В результате принятых мер актуализирован статус 2,1 млн. человек, определены около одного миллиона человек, занятых, но не отчисляющих пенсионные взносы. Выявлены 320 тыс. незарегистрированных безработных и 1,4 млн. непродуктивно samozанятых.

«Эта работа продолжается. В настоящее время готовится Комплексный план по легализации неформально занятого населения, включающий вопросы учета, регистрации, установления статуса, регулирования занятости, налогообложения и социального обеспечения данной категории граждан», – подчеркнула Тамара Дуисенова.

СОЦИАЛЬНАЯ РАБОТА

ОРГАНИЗАЦИЯ ГРУПП ВЗАИМОПОМОЩИ

Социальная работа в Южно-казахстанском областном немецком культурном центре «Возрождение» занимает одно из приоритетных направлений. Уже второй год успешно действует проект «Организация групп взаимопомощи» (ОГВ), который стал продолжением проекта «Подготовка специалистов по социальной работе на основе европейского опыта». Ассистент координатора по социальной работе Марина Зотова, обученная в рамках данного проекта, взяла на себя обязательства по профессиональному домашнему уходу за пятью членами общества немцев. Они в силу ухудшения здоровья и преклонных лет оказались ограничены в передвижении и вынуждены постоянно находиться в стенах своего дома.

Марина Зотова, Лариса Бахман

В Южно-Казахстанской области к одиноко проживающим пожилым людям в основном прикреплены государственные социальные работники, но в то же время есть одинокие стареющие люди, оставшиеся без государственной поддержки по разным причинам. Одни из-за недоверия, другие из страха перед незнакомцами или по другим объективным причинам. В число таких граждан входят и пожилые немцы. Они знают о работе немецкого центра, так как в своё время посещали его. С течением времени их физическая активность снижается, пропадает возможность посещения немецкого центра, происходит дефицит общения. Со временем нить связи с немецким центром рвётся, а ведь годами ранее эти сеньоры были активными членами общества, на собраниях высказывали своё мнение по текущей ситуации, могли получить всестороннюю поддержку. Потеря возможности посещать немецкий центр по состоянию здоровья – одна из многих проблем, с которыми приходится сталкиваться активистам преклонного возраста. К собственным переживаниям из-за возраста и старения добавляются переживания дефицита общения.

С этими и другими проблемами прекрасно справляется помощник по уходу Марина Зотова. Она хорошо понимает, что основной способ психологической поддержки пожилых людей – обращение к их мудрости, возможности передать накопленный жизненный опыт более молодому поколению, почувствовать себя компетентным, значимым человеком, а для этого нужно уметь их выслушать. Рассказы бывают разные, иногда сокровенные – конфиденциальность обеспе-



Ассистент М. Зотова измеряет давление Н.И.Максиковой.

чена чутким помощником. Ведь в задачи проекта входят не только физическая помощь, но и беседы на различные темы. В том числе и воспоминания на немецком языке. Конечно, не все его хорошо знают, но некоторые любят читать по-немецки (Р.Швейцер, Л.Бухмарова, Р.Полякова). Полученные знания, например, забытых рецептов, Марина Александровна передаёт другим членам общества, которые по ним готовят. Об этом Марина охотно рассказывает своим подопечным, а сеньоры рады, что их жизнь продолжается.

Судя по отзывам участников проекта, это замечательная идея. Огорчает, что проект, возможно, продлится недолго. Порвётся нить, связующая старшее поколение с обществом немцев.



Во дворе у Р.П. Поляковой.

Роза Петровна Полякова родилась в семье кавказских немцев в 1936 году в Тбилиси. С началом Великой Отечественной войны её семья была депортирована на юг Казахской ССР. В 1941 году степной край приютил многочисленные немецкие семьи. Роза была шестым ребенком и единственным оставшимся в живых, пятеро ее братьев и сестер умерли один за другим в голодное военное время. Розе, несмотря на все жизненные перипетии, удалось выжить. В молодости она с энтузиазмом включилась в кампанию освоения целинных и залежных земель. Сегодня член Южно-Казахстанского областного немецкого культурного центра «Возрождение», который активно посещала на протяжении многих лет. «Хочу поблагодарить наше немецкое общество, мы регулярно собираемся, общаемся на наболевшие темы, несмотря на преклонный возраст, стараемся находить что-то хорошее и позитивное. Все плохое в нашей судьбе, особенно тему депортации, хотелось бы забыть. Я с радостью жду тот день, когда меня навещает социальный работник из немецкого центра – моя Мариночка. Мы вместе выполняем все необходимые дела по хозяйству. Большое удовольствие доставляет общение. А что еще надо в нашем возрасте? Прежде всего, не чувствовать себя одинокими».

ИНТЕРВЬЮ

ЕЁ ПРОФЕССИЯ – МАМА

В молодости человек мечтает о будущей профессии. Кто-то видит себя высококлассным юристом, с легкостью одерживающим победы в суде, кто-то преподавателем вуза, окруженным уважением студентов. Кто-то представляет, как он управляет воздушным лайнером, но мало кто представляет себя в роли мамы. Что это за профессия? За неё зарплату не платят, вертись целый день, дни проходят одинаково – подгузники, прогулки, вечные Колобки и курочки Рябы. Разбитые коленки, уроки... А жизнь проходит там, за окном. Героиня сегодняшнего номера – Маргарита Альбертовна Махмадова, всю свою жизнь посвятившая семье.

– Маргарита Альбертовна, вы родились в Кыргызстане. Как ваши предки оказались в Средней Азии?

– Я родилась в Киргизии. Сюда мой отец, Альберт Иванович Зеллентин, был сослан с Украины в 1946 г., как немец по национальности. Здесь он встретил и создал семью с моей мамой, Праксовьей Ивлевой Назаркиной, родом из России, из Рязанской области.

– Вы решили всю свою жизнь посвятить детям, расскажите о них.

– У меня всегда на первом месте стояла семья. Дети воспитывались в строгости, с самого раннего детства учила их быть ответственными, отвечать за свои поступки, уметь постоять за себя и никогда не жаловаться. Порядочность и совестливость, на мой взгляд, одни из важнейших человеческих качеств. Оглядываясь назад, могу с уверенностью сказать, у меня все получилось – дети выросли самостоятельными, получили хорошее образование. Трое из моих детей уже определились, обзавелись своими семьями, у меня уже двое внуков. Двоим это еще предстоит – они пока учатся.

– Что для вас означает национальная идентичность?

– Это, прежде всего, отличительные черты немецкого народа – ответственность, аккуратность, пунктуальность и порядочность. Их я стараюсь привить моим детям. Также уважение к окружающим людям и, прежде всего, к пожилым. Мы с радостью ходим в общество немцев. Все мои дети посещали клубы при центре – детский «Эдельвейс» и молодежный



Фото предоставлено автором

Маргарита Альбертовна Махмадова

«Ювель». Это общение, практика немецкого языка и знакомство с традициями и обычаями. Одним словом, сохранение родной культуры.

Двое из моих детей побывали в Германии в рамках проекта «Школьный обмен». Также и в нашей семье жили дети из Германии. Совершенствовался немецкий язык, дети обменивались опытом, учились толерантности. Вместе с ними изучала немецкий язык и я. Для меня это очень важно, я благодарна

за знания преподавателям – Ирине Александровне и Вере Афанасьевне.

– Дети вырастают, у вас уже самый младший закончил школу. Чем вы планируете занять себя?

– Когда мой самый младший закончил школу, я немного растерялась... Учеников больше нет, масса свободного времени. Но потом я осознала, что самый главный этап в моей жизни только наступил. Сейчас самое важное для меня – это сохранить мою семью такой же дружной, поэтому я продолжаю быть в ней «учителем». Я буду и дальше работать над тем, чтобы несмотря ни на какие обстоятельства у моих детей не было между собой вражды, ненависти и предательства. Это намного сложнее, чем работать со студентами и школьниками. На сегодня это моя задача, с которой я должна справиться.

– Жамбылское общество немцев осуществляет свою деятельность уже более 25 лет. За это время многие уехали на историческую родину. Другое – связали свое будущее и будущее своих детей с Казахстаном. В каком направлении, на ваш взгляд, должна развиваться самоорганизация немцев? Что вы, как активный участник общества, ожидаете от его деятельности?

– В первую очередь, чтобы работа общества немцев продолжалась. Ожидая новых интересных проектов, в которых с удовольствием поучаствовала бы. Конечно, я всегда готова оказать всяческую посильную помощь. В ближайшее время планирую познакомиться с деятель-

ностью общества своих внуков. Очень бы хотелось, чтобы немецкий язык не забывался, было больше проектов, направленных на изучение языка. Сегодня им интересуются не только немцы, но и представители других национальностей. А общество немцев – это сегодня единственное место, где его можно изучать.

– В октябре состоится конгресс немцев Казахстана. Что от вас передат в избранному совету?

– Мои пожелания вновь избранному совету – чтобы больше людей проявляли интерес к обществу, больше заниматься языком и изучением немецкой культуры. А новому руководству – интересной, плодотворной и успешной работы!

Чтобы носить гордое имя мама, недостаточно только факта рождения ребенка. Мама – это и воспитатель, и учитель. Мама должна все знать и уметь, быть надёжным тылом; уметь слушать, понимать и уважать свое чадо. Ежедневно, каждую минуту являть собой образец для подражания, на который дети будут равняться, вкладывая в ребенка все хорошее, на что способна. Мама – это великая профессия. Нет в ней платы труда, грамот и медалей. Но есть то, что гораздо ценнее – это счастливый детский смех, любящий взгляд, простая благодарность – без слов.

Говорят, незаменимых людей нет. Мама, это не про вас. Вас никто не заменит. Вы у каждого своя единственная и неповторимая. Да хранит Бог всех, чья профессия – мама.

Интервью: Александр Дитман

ОБЩЕСТВЕННОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ НЕМЦЕВ



Фото предоставлено автором

Илона Мартыненко

В Караганде прошли гастроли Республиканского немецкого драматического театра. Актеры представили зрительно спектакли «Ревизор», «Рух», «Карагоз», «Синдром МНИР» и «Жили-были». Символично, что здесь театр открыл 38 театральное сезон: ведь именно в г. Темиртау (Карагандинской области) немецкий театр начал свою работу в 1980 году.

Участники клуба немецкого молодежи «Grashüpfer» карагандинского областного общества «Немецкий центр Видергегурт» на протяжении четырех осенних вечеров оценивали новинки любимейшего театра. Немецкая молодежь активно интересуется театром, а когда в него интегрирована и немецкая культура, то пропустить такое событие невозможно. Стоит отметить, что в зале

было много молодых людей, что, конечно же, радует.

Также Караганду посетили Петер и Мария Варкентин, одни из тех студентов, кто в 1980 г. приехали в г. Темиртау в немецкий драматический театр и играли в нем на протяжении многих сезонов. В Театре им. Станиславского прошла творческая встреча с актерами, в ходе которой они рассказали о своей жизни и работе в Германии, где основали театр российских немцев. Актеры показали отрывки из постановок «Долгая дорога домой», «Маленькие супружеские преступления» и др. Затем в немецком центре «Wiedergeburt» участники клуба «Grashüpfer» пообщались с актерами и задали интересующие вопросы. Просмотрные спектакли и встреча с актерами зарядили зрителей положительными эмоциями и вдохновением. Мы с нетерпением ждем следующих постановок!

ДИСКУССИОННАЯ ПЛОЩАДКА В ПАВЛОДАРЕ



Фото: assembly.kz

В актовом зале КГУ «Қоғамдық келісім» аппарата акима Павлодарской области прошла диалоговая площадка по формированию антикоррупционной культуры в молодежной среде. Мероприятие организовано департаментом Агентства РК по делам государственной службы и противодействию коррупции совместно с Ассамблеей народа Казахстана Павлодарской области.

Молодежь области выразила свое отношение к коррупции с помощью театральными зарисовок. На сцене выступили театральная студия «Фаден» Павлодарского областного общества немцев «Возрождение», молодежное объединение Таттаро-башкирского и Славянского культурных центров. С помощью постановок ребята показали переживания человека при совершении коррупционных действий и плачевные последствия, к которым эти действия приводят.

На последовавшие вопросы молодежи ответил Ардак Балгожин, руководитель управления профилактики коррупции Департамента Агентства РК по делам государственной службы и противодействию коррупции по Павлодарской области, который дал разъяснения об основных мерах противодействия коррупции на современном этапе. Особо он отметил, что главными принципами Казахстана в вопросах противодействия коррупции являются принципы неотвратимости наказания и верховенства закона. «Коррупция является одним из главных вызовов современного этапа развития Казахстана. И нам особенно важно формировать антикоррупционную культуру среди молодых казахстанцев. Не быть равнодушным к проявлению коррупции и уважать честное служение государству – наша с вами общая задача», – подчеркнул Ардак Ануарбекович.

DIE NEUE IFA-REDAKTEURIN STELLT SICH VOR

Othmara Glas

Liebe Leserinnen und Leser der DAZ, Anfang September habe ich die Stelle als ifa-Redakteurin bei der DAZ von Julia Boxler übernommen. Sie hat sowohl die gedruckte Ausgabe der Zeitung als auch ihren Internetauftritt auf neue Beine gestellt. Dafür möchte ich herzlich danken.

Nach einer einmonatigen Eingewöhnungszeit möchte ich mich Ihnen nun vorstellen. Jedes Jahr entsendet das Institut für Auslandsbeziehungen (ifa) 17 Kulturmanager und Redakteure zu Verbänden und Redaktionen der deutschen Minderheiten in Mittel-, Ost- und Südosteuropa sowie in die Gemeinschaft Unabhängiger Staaten.

Für meine Bewerbung als ifa-Redakteurin war einerseits der Wunsch, Kasachstan und Zentralasien besser kennenzulernen, ausschlaggebend. Andererseits sehe ich bei der DAZ die Möglichkeit, eine Wochenzeitung entscheidend mitzugestalten, und kann sowohl auf Deutsch als auch Russisch arbeiten.

Im Rahmen meines Studiums habe ich bereits 2016 ein Praktikum bei der DAZ in Almaty absolviert. Vom ersten Tag an war ich von der Gastfreundschaft der Menschen und der unglaublich schönen Natur in Kasachstan beeindruckt. Als Politikwissenschaftlerin und Journalistin finde ich die Geschichte und die Entwicklungen in Zentralasien seit 1991 sehr spannend. In meiner Masterarbeit geht es darum, wie die Regierung in Kasachstan versucht, eine nationale Identität zu definieren, und wie diese Identität nach außen kommuniziert

wird. Einerseits soll sie auf der kasachischen Kultur basieren, gleichzeitig aber auch die 35% Nicht-Kasachen im Land einschließen.

Bereits während meines Bachelorstudiums der Politikwissenschaft in Rostock lag mein Schwerpunkt auf Osteuropa; z.B. hatte ich Austauschseminare mit Polen, Belarus und der Ukraine. Nach meinem Abschluss 2012 war ich für ein britisches Unternehmen im Bereich Politikmonitoring tätig, erst in Brüssel und später in Berlin. Letztendlich hat mich aber meine Faszination für Osteuropa nicht losgelassen, ebenso wenig wie das Interesse am Journalismus. Daher habe ich 2015 ein Praktikum bei der Medien-NGO n-ost gemacht, wo ich beides hervorragend verbinden konnte. Im selben Jahr begann ich mein Masterstudium „European Union – Russia Studies“ in Tartu (Estland). Dem Aufenthalt in Kasachstan folgte ein zweiwöchiger Aufenthalt während der Parlamentswahlen in Belarus und ein Erasmus-Semester in Tbilisi (Georgien).

Ein größeres Projekt, das für alle ifa-Redakteure bei der DAZ zum festen Bestandteil ihrer Arbeit gehört, ist die Zentralasiatische Medienwerkstatt (ZAM), die einmal im Jahr stattfindet und junge Journalisten aus der Region und Deutschland zusammenbringt. Ich hoffe aber auch, weitere Projekte in Zentralasien umsetzen zu können.

Ich denke, dass die kommenden Monate spannend und abwechslungsreich sein werden und freue mich, Sie in Zukunft mit interessanten Geschichten und Nachrichten aus Kasachstan, Zentralasien und Deutschland auf dem Laufenden zu halten.

„AUSLANDSDEUTSCHE DES JAHRES“



Ein Beispiel für eine regionale Wahl dieser Art im Ausland: Die Wahl zur „Miss German American“ in den USA

Die deutschsprachigen Auslandsmedien veranstalten 2017 die erste weltweite Wahl zur „Auslandsdeutschen des Jahres“. Dabei geht es aber nicht nur um Schönheit, sondern vor allem auch um das Engagement für die eigene Kultur.

Der Wettbewerb richtet sich speziell an die jüngeren weiblichen Mitglieder der deutschen Gemeinschaften und Minderheiten rund um den Globus, um diese für ihre bisherigen Aktivitäten zu belohnen bzw. für eine Mithilfe in deutschen Vereinen und sonstigen Institutionen zu motivieren. In vielen deutschen Vereinigungen im Ausland sind jüngere Leute noch unterrepräsentiert.

Ziel des Wettbewerbs ist außerdem, in Deutschland auf die großen kulturellen Leistungen und Traditionen der Auslandsdeutschen stärker aufmerksam zu machen. Viele Bürger der Bundesrepublik wissen so gut wie nichts von den deutschen Minderheiten weltweit, da diese im Unterricht der Schulen und Hochschulen zwischen Flensburg und Garmisch-Partenkirchen kaum thematisiert werden.

Bewerbungsvoraussetzungen:

- deutschstämmig, deutsche Sprachkenntnisse
- Hauptwohnsitz in einem Land außerhalb Deutschlands, Österreichs, der Schweiz, Liechtensteins und Luxemburgs
- Alter: bis 45 Jahre
- besonderes Engagement für die deutschsprachige/deutschstämmige Gemeinschaft vor Ort

Wer jemanden vorschlagen will oder sich selbst bewerben möchte, melde sich bitte bis zum 20. Oktober 2017 hier: info@imh-service.de

Sie bekommen dann weitere Informationen zugesandt. Bewerbungsunterlagen per E-Mail sollten insgesamt nicht größer sein als 1 MB.

Kontaktadresse:

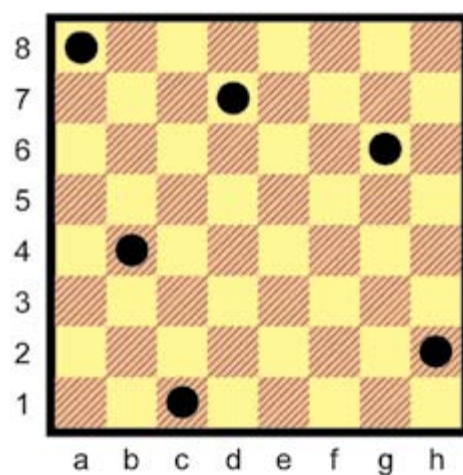
Internationale Medienhilfe (IMH), Netzwerk deutschsprachiger Medien im Ausland, Postfach 35 05 51, D-10214 Berlin. Telefon: +49-30-5673-1559. info@medienhilfe.org. www.medienhilfe.org.

KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 044

Einsetzproblem: Auf wie vielen hier nicht markierten Feldern wäre der schwarze König eindeutig matt gesetzt (also ohne Figurenumstellungsmöglichkeiten bei Weiß)? – Weiß hat auf den markierten Feldern verschiedene Schachfiguren.



Es gibt zwei Mattfelder für den schwarzen König. Der sk wäre auf Feld g4 eindeutig nebenlungsstrei matt gesetzt mit Wkgb, WDh2, WTb4, Wla8, WSc1 und Wbd7, oder auf Feld e5 mit Wkcl, Wdgb, WTb4, Wla8, Wsd7 und Wbz2. Auf allen anderen Feldern ist entweder gar kein Mattbild möglich (z.B. skf4, skf3...), oder bei Weiß wären Figurenumstellungen für die Mattstellung möglich.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com (Spielanleitungen auf Anfrage).

SPRACHKURS- UND FORTBILDUNGSSTIPENDIEN



Das Goethe-Institut Kasachstan schreibt die Sprachkurs- und Fortbildungsstipendien für 2018 für Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer an staatlichen Schulen, Colleges und Hochschulen aus.

Welche Unterlagen müssen Sie für die Bewerbung einreichen?

- ausgefülltes Bewerbungsformular
- tabellarischen Lebenslauf mit FOTO, Angaben zur Person, Ausbildung, frühere und aktuelle Berufstätigkeit, Fortbildungen, Unterrichtsumfang und Niveaustufen, Deutschlandaufenthalten,
- Auszeichnungen im Zusammenhang mit Deutsch als Fremdsprache
- Bestätigung von allen Institutionen (Schulen, Unis, andere Lehr- und Bildungseinrichtungen), an denen Sie zur Zeit unterrichten, mit dem konkreten Umfang Ihres Deutschdeputats pro Woche.
- Ausführliche Beschreibung „Mein DaF-Unterricht“

Alle notwendigen Informationen finden Sie auf der Homepage des Goethe-Instituts Kasachstan.

Schicken Sie Ihre Bewerbung bitte bis zum 15. Oktober 2017 an Anna Melnik: anna.melnik@almaty.goethe.org

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко

ifa-редактор: Отмара Глас

Технический редактор: Вероника Лихобабина

Литературные редакторы: Лариса Гордеева,

Евгений Гильдебранд

Адрес редакции: 050051, Алматы,

Самал-3, 9, Немецкий Дом

Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08

E-mail: redaktion@daz.asia

www.daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.

Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.

Тираж 1000 экз. Заказ № 4084.

13 октября 2017 г. № 42 (8910).

Периодичность – 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

Bevollmächtigter Herausgeber - Ассоциация der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko

ifa-Redakteurin: Othmara Glas

Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina

Korrektoren: Larissa Gordejewa,

Eugen Hildebrand

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,

050051, Almaty

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: redaktion@daz.asia

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Registrierung: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.

Registrierungs-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.

Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 4084.

13. Oktober 2017. Nr. 42/8910.

Druckerei: ТОО РПИК „Дәуір“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

www.wiedergeburt-kasachstan.de